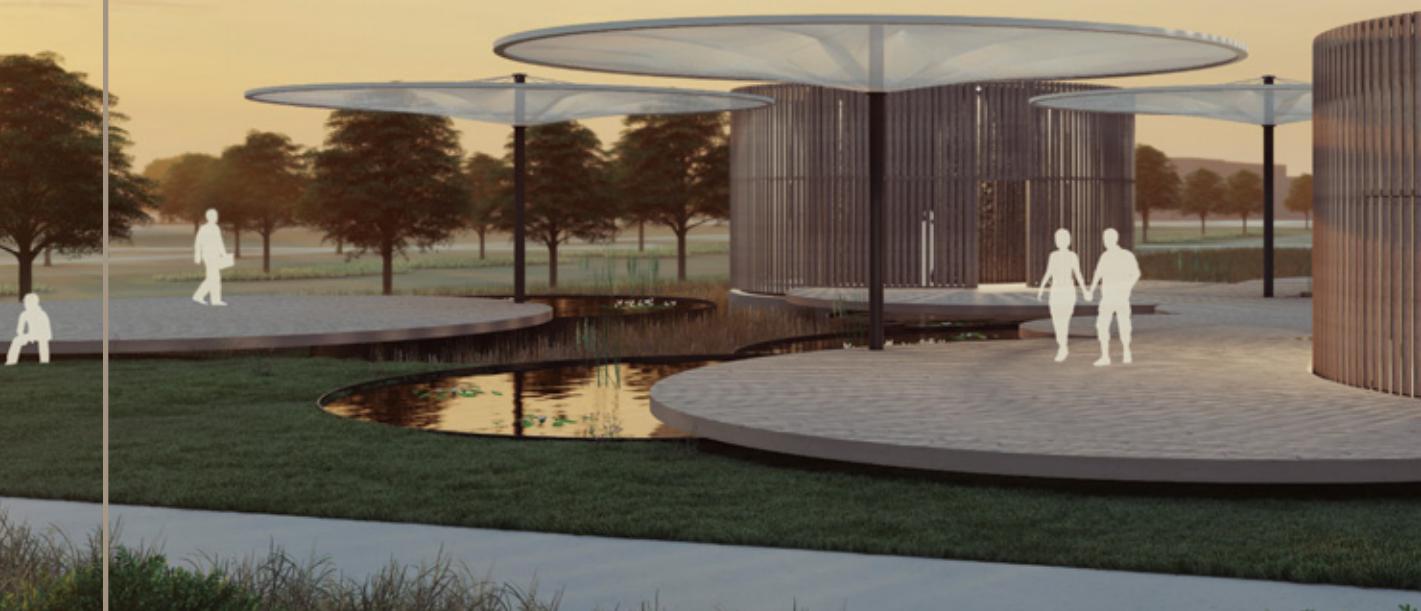


kuerz & knapp.

DEZEMBER №6·20



SOURCE BEL-VAL

Ee Pavillon fir 2022

INTERVIEW

De Steve Gierenz
am Gespräch

#ORANGEWEEK

Nee zur Gewalt
géint Fraen

GUSTOSO!

Ee Feierdagsmenü
aus der Belsch

BIELES

EILERENG

SUESSEM

ZOLWER





MAGAZIN.

6 Pavillon Source Bel-Val

Ënnerwee fir 2022

12 "De Leit nolauschteren"

Interview mam Schäffle Steve Gierenz

14 à suivre...

20 Gustoso!

Un menu de fêtes de Belgique

24 Bëschléierchen



INFORMATIOUNSBLAT.

33 Sitzung 25.09.20

52 Sitzung 23.10.20

kuerz & knappt.

DEZEMBER №6·20



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
[fb/gemengsuessem](#) [instagram/gemengsuessem](#)

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeption & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Cover © beBunch – IA

Stéckzuel **7.500 Exemplairen**

Bieles, Dezember 2020



VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et geet ee Joer op en Enn, dat mir allegueren net esou séier vergiesse wäerten an och wann déi aktuell Situatioun lues awer sécher un d'Substanz geet, sou huet 2020 eis gewisen, wéi wichteg Gesondheet, sozial Kontakter a Solidaritéit an eiser Gesellschaft sinn. Ënnert dësen Ëmstänn war et erfreelech, dass mir an deene leschte Woche mat der *Young Talent's Week*, der Bamplanzaktiou oder der Babysitterformatioun virun allem och eise jonke Matbierger eppes ubidde konnten. Wat eis traditionell Seniorefeier ugeet, sou bedaueren ech et, dass mir eis net perséinlech am Artikuss konnte gesinn, wënschen lech awer vill Spaass mat den Akafsbonnen, déi Dir bei eise lokale Geschäfter a Restauranten aléise kënnnt. D'ENN vum Joer ass zugläich och émmer ee gudde Moment fir no vir ze kucken an dëst net némme wéinst dem Gemengebudget. Mam fir 2022 geplangte Pavillon ronderëm déi historesch Quell, souwéi d'Erschléissung vum Quartier Sud, hu mir um Belval direkt zwee gréisser Projeten op déi mir eis kuerz- a laangfristeg freeë kennent.

Et stinn ouni Zweiwel méi speziell Feierdeeg elo virun der Dier an d'Familljefester wäerte wuel vill méi kleng wéi gewinnt ausfalen. An och wann déi nächst Wochen net einfach wäerte ginn, sou läit et mir besonnesch um Härz lech nach eemol dorunner z'erënneren, dass mir allegueren en Deel vun der Léisung sinn. Kommt mir maachen dësen Effort elo zesummen a profitéieren am neie Joer vun dëser altruistescher Decisioun. Ech wënschen lech jiddefalls eng gutt Gesondheet, schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch.

Är Buergermeeschtesch/Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Une année que nous n'oublierons pas de sitôt touche à sa fin. Aucun doute, la situation actuelle n'est pas faite à remonter le moral, bien au contraire. L'année 2020 nous a démontré quelle place primordiale la santé, les contacts sociaux et la solidarité occupent au sein de notre société. En ces circonstances, la *Young Talent's Week*, l'action de plantation d'arbres ou la formation des baby-sitters nous ont permis durant les semaines passées de toucher avant tout nos jeunes concitoyens, et de ce fait leur mettre un peu de baume au cœur. Pour ce qui est de notre traditionnelle Fête des Seniors, je déplore que nous n'ayons pas su nous renconter personnellement à l'Artikuss. Je vous souhaite de profiter au maximum des bons d'achat dont vous pouvez faire usage dans nos commerces et restaurants locaux. La fin d'année se prête également à jeter un coup d'œil dans le futur : le pavillon prévu pour 2022 entourant la source historique, ainsi que l'aménagement du Quartier Sud sont deux projets majeurs au Belval dont nous pouvons nous réjouir à court et à long terme.

Sans aucun doute des fêtes de fin d'année plus spéciales nous attendent et les rencontres en famille seront réduites au strict minimum. Bien que les semaines à venir ne seront pas faciles, il me tient énormément à cœur de vous rappeler avec insistance que nous faisons tous partie de la solution. Faisons cet effort ensemble et profitons l'année prochaine de cette décision altruiste. Je vous souhaite en tout cas une bonne santé, passez de belles fêtes de Noël et je vous présente mes meilleurs vœux pour 2021.





+50

**AUSWAL VUN UEBST-
A GEMÉISZORTEN.
NOMBRE DE VARIATIONS
DE FRUITS ET LÉGUMES.**

L

Gutt ze wëssen

Déi traditionell Plaz fir Uebst a Geméis ze kafen, war an ass de Wochemaart. Eng Traditioun, déi et och bei eis an der Gemeng gëtt. All Mëttwoch vu 7.00 bis 13.30 Auer fénnt um Parking vis-à-vis vun der Schoul Bieles-Post e klenge Maart mat frëschem Uebst a Geméis, engem Metzler a gegrillte Pouleten statt.

Fir dass de Wochemaart zu Bieles méi attraktiv gëtt a seng Funktioun als Ikon vum frëschen Akaf hei an der Gemeng erëmfënnt, wäerten an Zukunft weider Stänn dës Offer vergréisseren.

F

Bon à savoir

Le marché hebdomadaire connaît une longue tradition comme lieu incontournable pour les amateurs de produits frais. Une tradition qui existe également dans notre commune. Chaque mercredi de 7h00 à 13h30 sur le parking vis-à-vis d l'école Belvaux-Poste, on retrouve un petit marché avec des fruits et légumes, un boucher et une rotisserie. Afin de rendre le marché hebdomadaire à Belvaux plus attractif et de le retrouver en tant qu'endroit idéal pour tous ceux qui recherchent la qualité des produits frais dans la commune, de nouveaux stands élargiront cette offre dans le futur proche.

PAVILLON SOURCE BEL-VAL.

Message from the past.



© Archives communales de Sanem

L

Um Freidegmëttet, 27. November 2020, stoung zu Bieles den neie Pavillon am Parc Um Belval, deen un déi historesch Source Bel-Val erënnere soll, am Méttelpunkt. Am Kader vun enger consultation rémunérée hate véier Architektbüroen – jeeweils zesumme mat engem Zeenograf – ee Projet proposéiert. Den éischte Präis vum Jury goung dobäi un de Kollektiv BeBunch an un d'Laura Mannelli.

F

Vendredi après-midi, le 27 novembre 2020, la Commune de Sanem avait invité à la proclamation des prix du concours du pavillon de la Source Bel-Val. Dans le cadre d'une consultation rémunérée, quatre bureaux d'architectes, chacun ensemble avec un scénographe, avaient soumis leur projet. Le premier prix du jury fut décerné au collectif BeBunch et à Laura Mannelli.



© beBunch – IA

De Gewënner-
Projet vum
Kollektiv BeBunch
a Laura Mannelli.



I

D'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz ass an hirer Usprooch op den historesche Kontext vun désem Projet agaangen. D'Source Bel-Val war ufanks vum 20. Joerhonnert énnert der Leedung vum Joseph Steichen-Mongenast ee ganzt renomméiert a gesond Quellewaasser, dat opgrond vu senger exzellenter Qualitéit an d'ganz Welt exportéiert ginn ass.

Dësem Waasser sinn net némme medezesch Kräfte zougesprach ginn, mee et gouf och mat sëllege Goldmedaile auszeechent. Déi international Konkurrenz, direkt e puer uerg Bränn souwéi déi grouss Depressioune hunn 1935 allerdéngs d'Enn fir d'Source Bel-Val bedeit.

Geschicht a Gesellegkeet

D'Source gëtt et awer och hautdesdaags nach émmer a leeft laantscht den énneschten Deel vum Parc Um Belval, genau gekuckt op der Kräizung téscht dem Boulevard de la Recherche an dem Boulevard du Jazz. Am Kader vun der europäescher Kultur-

hauptstad 2022 an der Thematik *Remix Nature*, huet d'Simone Asselborn-Bintz betount, dass d'Gemeng Suessem vun déser Geleeënheet profitéiere wéilt, fir mat désem Pavillon net némmen un d'Geschicht vun der Source z'erënneren, mee glächzäiteg och eng Plaz ze schafen, wou een entspannen oder och ee klenge Maufel iesse kann.

Fénnef Architektenbüroo goufen invitéiert fir hir Iddie vu sou engem pedagogeschen a gesellege Pavillon émzesetzen, huet d'Organisatrice vum Concours, Séverine Zimmer, präziséiert. Vun deene véier Projeten, déi schlüsselch eragereeht goufen, ass vum Jury den Entwurf vum Kollektiv BeBunch, Ney & Partners souwéi der Zeenografin Laura Mannelli zeréckbehale ginn.

Deel vum Parcours fir d'Kulturjoer 2022

D'Presidentin vum Jury Sala Makumbundu huet erkläert, dass dése Projet virun allem duerch seng spilleresch Integratioun an d'Landscape, seng Liichtegkeet souwéi

säin direkte Rapport zum Waasser punkte konnt. Dobái géif déi oppen an nohalteg Architektur alueden an och d'Zeenografie wéisst mat hirem Zesummespill téscht dem Waasser an der Augmented Reality ze gefalen.

D'Buergermeeschtesch huet zum Ofschloss nach eemol betount, dass sämtlech Projete mat innovativen Iddien ivwerveege konnten, mee et leider, wéi sou oft, just ee Gewënner kéint ginn. Den zweete Préis, mat enger spezieller Mentioun vum Jury, goung un den Trio Étienne Duval, Pauline Lacord a Julie Marthe Hoffmann. Den drëtte Préis war fir d'Ekipp 2001-NJOY an dee véierte fir Formsociety mam Serge Ecker.

De Pavillon wäert 2022 dann och ee feste Bestanddeel vum groussen artisteschen an historesche Projet sinn, dee sech duerch déi véier Uertschaften zitt a speziell fir d'Kulturhaaptstad realiséiert gëtt. Donieft ginn et Iwwerleeungen de Pavillon och de Veränderungen aus der Gemeng zur Verfügung ze stellen.

F

Dans son discours d'introduction, Madame la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz souligna le contexte historique de ce projet d'architecture. Sous la direction de Monsieur Joseph Steichen-Mongenast, l'eau de la Source Bel-Val fut exportée à travers le monde au début du vingtième siècle.

Elle ne fut non seulement connue pour son excellente qualité et ses pouvoirs curatifs, mais également récompensée par de nombreuses médailles d'or. La concurrence internationale, plusieurs incendies destructeurs, ainsi que la grande dépression stoppèrent son exploitation en 1935.

Historique et convivial

Cependant, la source existe toujours et l'eau continue de couler en contrebas du *Parc Um Belval*, plus précisément à l'intersection du boulevard de la Recherche et du boulevard du Jazz. De cette manière la Commune de Sanem désire remettre en avant son histoire et a saisi l'opportunité de la Capitale européenne de la culture Esch 2022 et de la thématique *Remix Nature* pour lancer ce projet de pavillon, qui combinera espace récréatif, zone de repos, de restauration et sanitaires.

Cinq bureaux d'architectes ont été invités à concevoir un pavillon à la fois historique et convivial, quatre ont remis un projet au jury, précisa Madame Séverine Zimmer, organisatrice du concours. C'est finalement le collectif composé par BeBunch, Ney & Partners et la scénographe Laura Mannelli qui remporta le premier prix.

Partie intégrante du parcours d'Esch 2022

Dans sa fonction de présidente du jury, Madame Sala Makumbundu expliqua que le jury a particulièrement apprécié dans le projet lauréat « l'intégration paysagère et la légèreté de la proposition. Avec ses formes circulaires et ses grandes umbrellas, le rapport à l'eau et les références sont immédiats, le tout en respectant les principes premiers de l'économie circulaire. La présence de l'eau est intégrée à la scénographie et le lien à la source est rendu possible par la réalité augmentée. »

Pour terminer, Madame la bourgmestre remercia tous les bureaux d'architectes pour leurs idées innovatrices et regretta qu'il ne puisse y avoir qu'un seul gagnant du concours. Un second prix, garni par une mention spéciale du jury, fut attribué au trio Étienne Duval, Pauline Lacord et Julie Marthe Hoffmann. Enfin, le troisième prix fut décerné au binôme 2001-NJOY. Le quatrième candidat était composé par le duo Formsociety-Serge Ecker.

Le pavillon s'intégrera par ailleurs parfaitement dans le grand parcours historique et artistique s'étendant sur les quatre localités de la commune qui sera développé à l'occasion de la Capitale européenne de la culture en 2022. Le futur pavillon constituera non seulement un des points de ralliement de ce parcours, mais pourra également servir aux activités des associations de la commune. &c.

© FormSociety – Serge Ecker



© Lacord Architecte





Weider Fotoen an Informatiouen op
Les photos et informations supplémentaires sur
SUESSEM.LU/PAVILLON-SOURCE-BEL-VAL



PRESENTATIOUN.

Quartier Belval Sud.



© AGORA

L

De 7. Oktober hunn d'Gemeng an d'Agora dem interesséierte Public am Artikuss den neie Quartier Belval Sud presentéiert. Virun ongeféier 200 Leit am Sall hunn d'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz, den Agora-Direkter Vincent Delwiche, zesumme mat senge Mataarbechter Thomas Rau (Direkter Urbanismus an Infrastruktur), Fränk Wallenborn (Architekt Chef de Projet) a Robert Kocian (Direkter Marketing an Entwécklung) informéiert, wéi et an dësem Deel vum Belval an nächster Zäit virugeet.

F

En date du 7 octobre, il eut une présentation publique du nouveau quartier Belval Sud à l'Artikuss. En présence d'environ 200 personnes, Madame la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz, le directeur général de l'Agora Vincent Delwiche ainsi que ses collaborateurs Thomas Rau (Directeur Urbanisme et Infrastructure), Fränk Wallenborn (Architecte Chef de Projet) et Robert Kocian (Directeur Marketing et Développement) ont informé de l'évolution de cette partie au Belval. &

HAAPTINFORMATIOUNEN DONNÉES PRINCIPALES

89 ha — 53 Parzellen | lots
625 Unitéiten | unités prévues
± 1.500 nei Awunner | nouveaux habitants

OPDEELUNG | RÉPARTITION:

7 Eenzelhaiser | maisons unifamiliales isolées
 24 Zweefamilljenhaiser | maisons superposées
 58 Reienhaiser | maisons en bande
 15 grouss Appartementer | appartements
 Méistäckeg Residencen
 constructions résidentielles à plusieurs étages
 Geschäfter um Rez-de-chaussée
 commerces au rez-de-chaussée
 Dauer vun den Aarbechten | Durée des travaux :
± 10 ans

**Den Tracé fir den zukünftegen Tram
duerch d'Haaptachs ass virgesinn**
 Tracé pour futur tram sur l'axe central réservé

Nationale Commemoratiounsdag.



L/ Freides, de 16. Oktober 2020 huet d'Gemeng Suessem, am Kader vum Nationale Commemoratiounsdag, sämtleche Krichsaffer wärend der Occupatioun téscht 1940 an 1945 geduecht. Beim Memorial zu Suessem huet d'Buergermeeschtesch Simone Asselborn-Bintz an hirer Ried énner anerem un déi 677 Bierger aus eiser Gemeng erënnert, déi a Prisonen oder KZer deportéiert oder als Deserteure gejot goufen. Des Weideren huet si dorop higewisen, dass et leider émmer manner Zäitzeie vun dësem donkele Kapitel gëtt, an dass et dofir éemsou méi wichteg wier, dës Erënnerungen un déi nächst Generatione virunzegienn.

An deem Kader huet et wonnerbar gepasst, dass véier Schüler aus dem Cycle 4.2 vu Suessem Texter virgedroen hunn an der Gedenkeremonie soumat eng passend Rumm ginn hunn. Zu de Kläng vun der sonnerie aux morts, huet de Schäfferot schliisslech eng Gerbe beim Memorial néiergelegt.

F/ La Journée de la commémoration nationale rend hommage à la solidarité et au courage du peuple luxembourgeois durant l'occupation nazie de 1940 à 1945. À cette occasion, la Commune de Sanem avait invité au monument aux morts à Sanem le vendredi, 16 octobre 2020.

Lors de son discours, la bourgmestre Simone Asselborn-Bintz a rappelé que pas moins de 677 habitants de la commune ont été emprisonnés, déportés ou persécutés. En outre, elle a exprimé son regret quant au nombre décroissant des témoins de l'époque et qu'il est primordial de partager ces sombres souvenirs avec les générations futures.

Dans ce contexte, la bourgmestre félicita quatre élèves du cycle 4.2 de Sanem qui encadraient la cérémonie par une lecture scénique. La commémoration se clôtura par le dépôt de la gerbe du Collège des bourgmestre et échevins au son de la sonnerie aux morts. &.



Eligiusfeier

L/ Am Kader vun der Gedenkfeier vum hellegen Eligius, dem Patréiner vun de Stolaarbechter, gouf den 1. Dezember bei der stole Flam um Belval, deenen an der Vergaangenheit déidlech verongléckten Aarbechter geduecht. Dëst op Invitatioun vun der Personaldelegatioun vun ArcelorMittal Esch/Belval an der Amicale des hauts-fourneaux « A » & « B » de Profil-ARBED Esch/Belval.

F/ En date du 1er décembre 2020, jour de la fête de la St. Éloi, la délégation des salariés d'ArcelorMittal Esch/Belval et l'Amicale des hauts-fourneaux « A » & « B » de Profil-ARBED Esch/Belval, avaient invité à une commémoration en mémoire des anciens collègues qui ont laissé leur vie au travail dans l'accomplissement de leur devoir. &

STEVE GIERENZ

INTERVIEW.

Wéi bass du an d'Politik komm?

Dat war 2010 an ech ka mech nach ganz genau erënneren, dass ech zu Las Vegas souz, wéi ech eng SMS vum Georges (Engel) krut an hie mech gefrot huet, ob ech mir virstelle kéint an der LSAP méi aktiv ze ginn. Fir mech war d'LSAP schonns déi richteg Richtung an ech bereien dëse Schrëtt sécherlech net, och wann ech heiansdo um lessdësch e puer Spréch vu mengem Papp ze héiere kréien (laacht).

2017 fir déi éischte Kéier an de Gemengerot gewielt, bass du knapps dräi Joer dono dése Summer als Schäffe vereedegt ginn ...

... an ech muss zouginn, dass souguer mir dat e bëssen ze séier gaangen ass, well d'Aarbecht an d'Verantwortung am Schäfferot dach eng ganz aner wéi déi am Gemengerot sinn. An awer sinn ech ee Mensch, dee frout ass, wann et am Liewe virugeet an dee sech gären neien Erafuerderunge stellt. No e puer Méint am kale Waasser fillen ech mech mëttlerweil ganz wuel, woubäi déi méi erfueren Huesen am Schäfferot mech och gutt énnerstëtzzt hunn. Dobäi kënnt, dass meng Ressorten ee guerde Mix aus Mensch an Technik sinn.

Educateur vu Formatioun, läit de Ressort vun der Maison Relais dir sécherlech besonnesch um Häierz.

Ech mengen, dass dat schonns beim Simone (Asselborn-Bintz) keen Zoufall war, dass hat dee Ressort énnert sech hat an et besteht keng Ursach fir net an der selwechter Dynamik virunzeschaffen. Eis Maisons Relaise sinn nämlech beileiwe kee Suergekand. Se si gutt organiséiert, mir hu keng Waardelëscht, et ass eng kollegial Ambiance a mir hu vill Demande vu Leit, déi gäre wëlle bei eis schaffe kommen.

Méi Awunner bedeiten och méi Kannerbetreuung. Wéi eng Iwwerleeunge ginn et am Zesummenhang mat der Entwidlung?

Ech perséinlech war schonns ganz frout, dass de Kannercampus, fir dee mir massiv rekruitéiert hunn, elo prett fir d'Rentrée war. Do nieft ginn et jo och schonns konkret Gedanke fir weider Strukturen zu Zolwer bei der Schoul 2000, zu Éilereng oder zu Suessel. An och d'Iiddi vun enger Maison Relais oder enger Crèche am Bësch wëlle mir gäre weider verfollegen.

Diametral zu de Kanner hues du och d'Senioren als Ressort. Wéi eng Schwéierpunkte wëlls du op deem Terrain setzen?

Et ass mir e wichteg Uleies, dass eis Bierger och am Alter können an hiren eegene véier Mauere wunne bleiwen. Mir wäerten dofir bestoend Strukturen ausbauen an neier schafen, an deenen eeler Leit betreit ginn, ouni dass si direkt an de CIPA plënnere müssen. Weiderhi wäerte mir eist Bescht ginn, fir d'Seniore verstärkt an eist sozialt Gemengen- a Veräinsliewen anzebannen.

Theeme wéi Naturschutz, Energie oder Kanalisationen si villäicht manner gräifbar, dofir awer net manner wichteg. Wéi hues du dech an dës Dossieren ageschafft?

Wat den Ëmweltschutz betréfft, sou sinn ech frout, dass mir ee Service Écologique hunn, deen eng sëllege Projete mat Häertzblatt virundreift. Ech denken do é.a. un d'Matgesfeld, wou den 1. Dezember ee Gerant agestallt ginn ass, oder och un déi participativ Photovoltaikanlag um Kannercampus, bei der sech eis Bierger akafe können. A puncto Kanalisationen, ass et natierlech émmer schwierig den Awunner gréisser Chantieren ze verkafen, mee mir probéieren de Leit den Nëtze vun den Aarbechten z'erklären a féieren dës och némmen duerch, falls et absolut noutwenneg ass.

Wéi eng gréisser Changementer hues du an deem knappen hallwe Joer an denger neier Funktioun festgestallt?

Vu dass ech ganz vill Leit aus dem Beräich kennen, war et ufanks sécherlech e bësse speziell Personalschäffe vu der Maison Relais an dem CIPA ze sinn. Well ech mech um téscheméenschlechen Terrain awer am wuelste spieren, huet dat sech séier geluecht. Insgesamt probéieren ech natierlech mir trei ze bleiwen. Virun e puer Woche sot nach ee Bekannten zu mir "elo, wou s du Schäffe bass, wäers du sécher vill um Tour musse sinn". Dat kann ech esou net bestätigen. Ech war nach émmer vill um Terrain énnerwee an dat wäert sech och net änneren. Entweder du bass gären à l'écoute vun de Leit oder net. Dat kann een net léieren.

Bleift nieft alle berufflechen a politesche Verflichtungen och nach Zäit fir Hobbyen?

Nieft menger Tätegeet als President vum Zolwer Déschennis an vun der Suessem LASEP Sektion, probéieren ech op mannst ee-mol d'Woch an d'Sauna ze goen. Dee Rendezvous probéieren ech wierklech anzhalen, well d'Héutzt an d'Rou mir enorm vill Krafft ginn a mech zugläich awer och erëm eroftrengen.

“Um Terrain bei de Leit fillen ech mech am wuelsten.



Steve Gierenz — 35 Joer

Éducateur diplômé Ville de Differdange
Am Gemengerot zénter Oktober 2017
Am Schäfferot zénter dem 13. Juli 2020

Ressorten

Maison Relais & Senioren
Personal Maison Relais an CIPA
Natur- an Ëmweltschutz & Energie
Waasser, Kanalisatioun a Kläranlagen

Theeme wéi
Ëmweltschutz an
Energie leien dem
Steve Gierenz um
Häerz.



Version française

SUESSEMJETAIME.LU/STEVEGIERENZ

à suivre...

© gianmarco.design

**L**

Vun Traditioun ze schwätze wier bei der Young Talents'

Week à suivre... nach e bësse verfréit. An awer war et elo schonns déi zweet Editioun, déi an der Allerhellegevakanz an der Gemeng Suessem vun der Kulturkommissioune organiséiert gouf. Mam **Raphael Gindt** (Urban Art), **Sabrina Kaufmann** (Manga) an **Tom Kree** (Molerei) waren och direkt dräi Kënschtler erëm dobäi, déi schonns un der Première deel geholl haten. D'Offer vun der Editioun 2020 gouf mam Illustrator **Gianmarco** souwéi dem Rapper **Maka Mc** ém zwou weider Facette vergréissert.

Am strikte Respekt vun de Geste-barrièren hu sech déi énner-schiddlech Atelieren iwwert e puer Deeg erstreckt an hunn de jonken Artiste genuch Zäit a Raum gelooss, fir sech kënschtleresch z'entfalen. Wärend de Raphael Gindt a seng Schüler d'Simpsons op der Skatepist beim Lycée Bel-Val veréiwegt hunn, young et an de Workshoppe Manga an Illustratioun dorëms, een eegene Personnage respektiv eng individuell Kreatur zum Liewen z'erwächten.

De Maka Mc sengersäits huet sech ausféierlech Zäit geholl, fir e puer Nowuestalenter an d'Welt vum Rap anzeféieren: iwwert Songwriting, de richtige Beat bis hin zur klenger Performance war hei alles dobäi. Vill z'entdecke gouf et wéi gewinnt och am Molerei-Atelier vum Tom Kree, bei deem déi jonk Kënschtler net némmer an déi ganz eegen Technik agefouert goufen, mee allegueren zum Ofschloss och hire perséinleche Chef-d'œuvre mat Heem kruten. Mir freeën eis elo schonns op eng drëtt Editioun am Hierscht 2021.

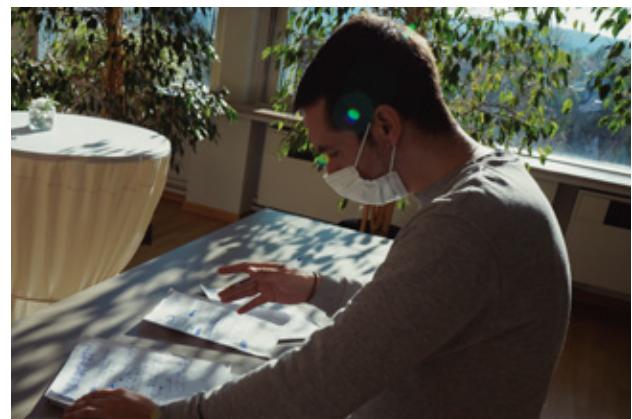
F

Ce serait un peu prématué de parler de tradition si nous faisons allusion à la Young Talents' Week à suivre...

Il s'agissait quand même de la deuxième édition qu'avait organisée la Commission de la culture pendant les vacances de la Toussaint. Avec **Raphael Gindt** (Urban Art), **Sabrina Kaufmann** (Manga) et **Tom Kree** (Peinture), trois artistes étaient de la partie qui avaient déjà participé à la première édition. L'offre de l'édition 2020 fut élargie de deux nouvelles facettes grâce à la participation de l'illustrateur **Gianmarco** ainsi que du rappeur **Maka Mc**.

Dans le strict respect des gestes barrières, les ateliers les plus divers se sont étalés sur plusieurs jours et ont accordé aux jeunes artistes assez de temps et d'espace pour développer leurs qualités artistiques. Tandis que Raphael Gindt et ses élèves ont éternisé les Simpson dans le skate park près du Lycée Bel-Val, le but des ateliers Manga et Illustration consistait à insuffler de la vie à un personnage respectivement à une créature individuelle.

De son côté, Maka Mc s'est amplement investi à introduire quelques jeunes talents dans le monde du Rap : le songwriting, le beat correct jusqu'à la mise en œuvre d'une véritable performance, toute la panoplie du Rap était représentée. Il valait la peine de découvrir l'atelier de peinture de Tom Kree qui non seulement introduisait les jeunes artistes dans la technique propre à lui, mais qui se voyaient également offrir leur chef-d'œuvre personnel à la fin du cours. Rien n'empêche une troisième édition en automne 2021 ! &.



Den Aftermovie fannst Dir op
Découvrez l'after-movie sur
SUESSEMJETAIME.LU/YOUNGTALENTSWEEK



1



3



4



1 — Jennifer Toth

Médaille en argent | sujet imposé

2 — Yves Schiltu

Médaille en bronze | sujet libre

3 — Andy Toth

Médaille en bronze Junior | sujet libre

4 — Andy Toth

Mention honorifique Junior | sujet libre

5 — Fernand Braun

Mention honorifique | sujet libre



2



5

PHOTO-CLUB
GEMENG SUESSEM

Oh, snap.

L

De Photo-Club Gemeng Suessem, kuerz PCGS, ass 2015 an der Gemeng gegrünnt ginn a verzeechent zanterhier e stännege Wuesstum. De jonke Club huet an dësem Joer fir eng éischte Kéier d'Organisatioun vum *Salon National*, e Concours vun der *fédération luxembourgeoise de la photographie artistique*, iwverholl. Um Vernissage den 9. Oktober 2020 am Artikuss hunn déi 3 Jugen aus den 808 Fotoe missen déi Bescht eraussichen. Fir de lokale Veräin ass de Vernissage positiv op en Enn gaangen, well mat 14 Auteure bei de Senioren an 2 bei de Junioren ass de PCGS nämlech Club-Champion vum Salon National ginn. Ënnert den 20 beschten Auteure sinn der 6 vum PCGS, 2 jonk Membere vun 11 a 14 Joer hunn 2 Medailen an 1 Mention honorifique kritt.

F

Le Photo-Club Gemeng Suessem (PCGS) a été fondé en 2015. Depuis sa fondation le PCGS a connu une croissance constante. Cette année, le club a pu organiser pour une première fois le *Salon National*, un concours de la *fédération luxembourgeoise de la photographie artistique*. Lors du vernissage, qui a eu lieu le 9 octobre 2020 à l'Artikuss, les 3 juges ont dû choisir les meilleures photos parmi les 808 photos participantes. Pour le PCGS le vernissage a été un succès, avec 14 auteurs en catégories seniors et 2 en juniors, le Photo-Club Gemeng Suessem a remporté le titre club-champion du Salon. Parmi les 20 meilleurs auteurs figurent 6 du PCGS, 2 jeunes membres âgés de 11 et 14 ans ont reçu 2 médailles et 1 mention honorifique. &.



DAG VUM BAM.
JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE.

Eng Portioun frësch Loft.

LAm Kader vum 29. nationalen Dag vum Bam goufen och an der Gemeng Suessem erëm fläisseg Beem geplantz. Passend zu der Ouverture am September, huet d'Aktioun dëst Joer beim neie Kannercampus Belval stattfonnt.

FLe 20 et 21 novembre 2020, la Commune de Sanem a participé à la 29e Journée nationale de l'Arbre. Dans le cadre de son ouverture pour la rentrée 2020, les actions de plantation eurent lieu à proximité du nouveau Kannercampus Belval.



Weider Fotoen op
Les photos sur

SUESSEM.LU/JOURNEE-NATIONALE-DE-LARBRE2020



L/Freides, den 20.11.2020, war et d'Klass vum Delila Schroeder, déi zesumme mam Service Environnement, d'Bullisschung ugedoen huet an eng ganz Rei Beem bei hirer neier Schoul gesat huet.

Déi traditionell Bamplanzaktiouen fir déi Negebueren (01.09.2019–31.08.2020) aus eiser Gemeng konnt dëst Joer COVID-bedéngt net zesumme mat de frësch gebakenen Elteren iwvert d'Bün goen. Sou war et eenzeg de Gemengerot, dee samschdes, den 21.11.2020, d'Schëpp geschwong huet an nei Beem um Belval geplantzt huet.

Op hire geschenkte Strauch mussen déi Negebueren awer och 2020 net verzichten. Dëse gouf an deene leschte Woche vum Service Environnement heemgeliwwert.



F/Le vendredi, 20 novembre, c'était au tour des élèves de la classe de Mme Delila Schroeder. Assistés par le Service Environnement communal, les élèves ont mis leurs bottes et ont planté de nombreux arbres près de leur nouveau complexe scolaire.

À cause de la situation actuelle, la plantation pour les nouveaux-né-e-s (du 1er septembre 2019 au 31 août 2020) n'a malheureusement pas pu se faire comme d'habitude. Néanmoins, le Conseil communal fut bien au rendez-vous le samedi, 21 novembre, et planta des jeunes arbres au Belval.

Malgré tout, les nouveaux-né-e-s ne furent pas privés de leur cadeau symbolique. Le Service Environnement s'est occupé lors des dernières semaines de la livraison à domicile des arbustes aux jeunes parents. &.



**BOTZAKTIOUN.
NETTOYAGE NATURE.**

Grousse Merci!







Gustoso.

Avant de passer en cuisine pour préparer les croquettes de crevettes et le magret de canard, **Betty Lorang et Yvan Couvreur** servent une coupe de champagne, avec un accompagnement musical en provenance de leur magnifique jukebox datant de 1952. Depuis 2008, le Belge Yvan Couvreur a élu domicile au Luxembourg, après 13 années où lui et son épouse Betty ont fait un aller-retour constant entre Anvers et le Grand-Duché. Chaque année, ils ont passé quelque 60.000 km sur les routes – le genre de choses que l'amour vous pousse à faire.



CROQUETTES DE CREVETTES
GRISES COMME À OSTENDE
(12 PIÈCES)

- **300g crevettes grises décortiquées**
- **50g beurre**
- **50g farine**
- **300ml lait entier**
- **1 c.c. fond de poisson**
- **2 c.s. fromage râpé (emmental)**
- **1 c.c. jus de citron**
- **1 œuf**
- **50g crème fraîche (30% mat. gr.)**
- **chapelure**
- **sel & poivre**



Aujourd'hui, l'homme d'affaires retraité aime travailler le bois, que ce soit pour fignoler une roulotte miniature pour sa petite-fille ou une boîte à livres pour Betty, qui l'a installée devant sa maison à Sanem, pour le plus grand bonheur des amateurs de littérature française et allemande. Mais Yvan Couvreur tenait également à s'intégrer pleinement. Il a appris le Luxembourgeois – en contrepartie, son épouse Betty s'est mise au Flamand –

et il aime aider là où il peut, comme par exemple au sein de la Commission d'Intégration de la Commune de Sanem, ou, plus tard, le soir en cuisine, où il aime frire les croquettes. « Au Luxembourg, on m'a accueilli les bras grands ouverts et comme j'ai désormais le temps, je tiens à rendre la pareille. Mon épouse m'a parlé de la Commission d'Intégration et je me suis présenté » raconte l'homme charismatique de la Côte belge.

Préparation Croquettes

- Faire fondre le beurre et ajouter la farine, laisser cuire pendant quelques minutes. Chauder le lait, y ajouter le fond de poisson et mélanger au fouet tout en portant à ébullition. Faire épaissir à feu doux la béchamel. Saler, poivrer.
- Mélanger dans un bol la crème et le jaune d'œuf battu.
- Ajouter ce mélange à la béchamel, continuer à chauffer doucement.
- hors du feu ajouter le fromage, les crevettes et le jus de citron.
- Déverser dans un plat, couvrir avec du film alimentaire au contact de la pâte.
- Laisser au frigo au moins 4 heures ou mieux une nuit.
- Façonner les croquettes à la main, les rouler dans la farine, le blanc d'œuf et la chapelure.
- Faire cuire les croquettes dans un bain de friture à 160° (ou les congeler et les frire congelées).
- Servir avec des quartiers de citron et du persil frit.



En accompagnement – très belge – vous pouvez essayer la bière rouge Rodenbach.

Préparation

Pommes de terres Hasselback

- Laver les pommes de terre à peau fine non épluchées, puis à l'aide d'un couteau bien aiguisé faire des incisions tous les 3-5mm sans aller jusqu'au fond de la pomme de terre.
(astuce : deux bâtonnets placés à côté de la pomme de terre vous évitent de couper la pdt en deux)
- Enduire les pdt d'huile d'olive, ajouter du thym et du romarin, saler, poivrer, puis les enfourner durant une heure dans un four préchauffé à 180 degrés.
- Nettoyer les haricots et les faire cuire à l'eau salée durant 10 minutes, égoutter et rincer sous l'eau froide.

Préparation Magret de canard

- Faire des incisions avec un couteau bien aiguisé dans la graisse du magret, en formant un quadrillage. Saler et poivrer des 2 côtés.
- Commencer la cuisson, cuire d'abord le côté gras ±3minutes, jeter le gras de cuisson et remettre côté non gras ±3 minutes, ensuite terminer la cuisson dans le four chaud (200°C) pendant 7 minutes.
- Retirer le magret et garder le au chaud dans du papier alu.
- Jeter la graisse de cuisson, et déglacer la poêle avec du vinaigre de Xérès et du Marsala, ajouter un peu de crème fraîche.
- Servir le magret découpé en fines tranches avec les haricots réchauffés au beurre et les pommes de terre Hasselback.

MAGRET DE CANARD
SAUCE MARSALA
(2 PERSONNES)

- 1 magret de canard
- Marsala
- vin de liqueur
- Vinaigre de Xérès
- 50g crème fraîche (30% mat. gr.)
- sel
- poivre

ACCOMPAGNÉ DE

- haricots verts extra fins
- pommes de terre
- Hasselback



Lëtzebuergesch Versioun vum Artikel
SUESSEMJETAIME.LU/MAT-LEIFT

CHANTIER TIPPEWEE.
NOUVEL HABITAT POUR L'ALOUETTE LULU.

Neie Wunnraum fir d'Bëschléierchen.



© Ján Svetlik - Flickr

L

D'Natur an deene fréieren Dagebaugebidder a Frichen am Minett ass eenzegaarteg. Hei liewe vill eenheemesch an deelweis ganz rar Déieren a Planzen. Esou ass och de fréiere Schlakentipp zu Élereng e wichtige Liewensraum fir sou seele Vulle wéi d'Bëschléierchen (de: Heidelerche). Si bauen hier Náschter um Buedem a Landschafte mat dréchene Wisen an eenzele Beem a Straich.

Well d'*Lullula arborea* als **staark gefäerde Aart** op der rouder Léscht vun de Vullen zu Lëtzeburg steet, ass et wichteg dése Villchen a säi Liewensraum ze schützen.

Den aktuelle Chantier am nérddlechen Deel vum Crassier Élereng laanscht den Tippewee, soll désem Verloscht u Liewensraum entgéintwierken. De Wirtschaftsministère, deem dësen Terrain gehéiert, féiert hei an Zesummenarbecht mam Ëmweltministère Aarbechten am Kader vu Kompensatiounsmesuren duerch. Op engem Terrain vu 7 Hektar gëtt eng nei Plattform geschaf, fir dass eng lokal Koppel Bëschléiercher hei roueg ka weider bréien. Et sollen 100.000 m³ Buedem opgefellt ginn an dat mat enger Schicht Kräsi driwwer. Dono soll dat Ganzt vun engem Bauer mat Schof genotzt ginn, fir dass d'Vegetatioun net iwwerwuchert, well d'Bëschléierchen hallef oppe Landschafte favoriséiert.

D'Aarbechte solle bis Mäerz 2021 fäerdegg sinn, wann déi vegetativ Period erém ufankt. Zu deem Zäitpunkt soll och eis Koppel Bëschléierchen erém op den Terrain zeréckkommen a soumat hiert neit Habitat unhuelen.

F

La nature des anciens sites miniers et friches industrielles de la Minette est unique, car une multitude d'animaux rares et de plantes indigènes y vivent. L'ancien crassier à Élerange constitue un habitat important pour des oiseaux nicheurs rares, tels que l'alouette lulu. Elles construisent leurs nids sur le sol dans des paysages avec pelouses sèches, arbustes et arbres isolés.

Comme la *lullula arborea* figure en tant qu'**espèce en danger** sur la liste rouge des oiseaux nicheurs du Luxembourg, il est primordial de protéger cet oiseau et son habitat.

Le chantier actuel sur la partie nord du crassier à Élerange, le long du Tippewee, est une mesure afin de préserver l'espace de vie d'un couple d'alouettes lulu. Ainsi, le Ministère de l'Économie, comme propriétaire du terrain et maître d'ouvrage, en collaboration avec le Ministère de l'Environnement, a commencé des travaux dans le cadre des mesures de compensation. Sur une surface de 7 ha un nouveau remblai – 100.000 m³ de terre avec une couche de gravier – sera réalisé qui permettra au couple d'alouettes lulu local de pouvoir désormais couver dans un endroit tranquille. Le pâturage empêchera que ces surfaces se recouvreront peu à peu de broussailles et d'arbres et maintiendra ainsi le paysage semi-ouvert préféré par l'alouette lulu.

Les travaux seront achevés en mars 2021, juste à temps pour le début de la période de végétation et de la phase reproductive. Il reste à espérer que notre couple d'alouettes lulu retournera alors et y retrouvera son nouvel habitat. &.

NEE ZUR GEWALT GÉINT FRAEN A MEEDERCHER.
NON À LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES ET LES FILLES.

#OrangeWeek.



F

Eis Gemeng huet och dëst Joer nees fir d'Orange Week, eng Campagne vun ONU-femmes, déi vum 25. November, dem **Internationalen Dag géint Gewalt géint Fraen a Meedercher**, bis den 10. Dezember, dem Internationalen Dag vun de Mënscherechte, stattfonnt huet, an orange gestraalt. Hei zu Lëtzebuerg verschéckt de CNFL (Conseil National des Femmes du Luxembourg) mat dem lëtzeburgeschen Deel vun Zonta International an an Ënnerstëtzung vum Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes op Commande 'Lëtz's say no to violence' -Masken a verkeeft orange Käerzen. Den Erléis geet u Fraen an Nout, Foyer Sud.

D'Gemengebäi war net dat Eenzegt, wat orange ginn ass. Eise Site war fir d'Sensibilisatioun orange, fir weider Visibilitéit dëser Cause ze schenken. D'Nathalie Morgenthaler, Schäffin vun der Chancéglächheet an der Diversitéit, erklärert: "**D'Gemeng Suessem mécht gäre bei dëser Aktioun mat fir een Zeechen no baussen ze setzen. Gewalt u Fraen a Gewalt am allgemenge sinn nach èmmer eng batter Realitéit a gehéieren onbedéngt ofgeschaافت. Esouwuel d'Affer wéi och d'Täter musse sech Hëllef siche goen.**"

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE

www.helpline-violence.lu

Tél: 2060 1060

FOYER-SUD, FRAEN AN NOT

Tél: 54 57 57

Mail: info@foyersud.lu

FEMMES EN DÉTRESSE

fed.lu

SOS DÉTRESSE 454545.lu

INFORMATION ORANGE WEEK

www.cnfl.lu/actualites/news/orange-week

SERVICE À L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DIVERSITÉ :

Annick Spellini

Tél: 59 30 77 - 654

Mail: annick.spellini@suessem.lu

F

Cette année comme les années précédentes, notre bâtiment communal fut illuminé en orange pour l'Orange Week, une campagne de ONU-femmes ayant lieu du 25 novembre, **Journée internationale contre la violence à l'égard des femmes et des filles**, jusqu'au 10 décembre, Journée internationale des droits de l'Homme. Au Luxembourg, le CNFL (Conseil National des Femmes du Luxembourg), ensemble avec la section luxembourgeoise de Zonta International et soutenu par le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes, envoie des masques « Lëtz's say no to violence » sur commande et vend des chandelles oranges. L'argent collecté de cette vente revient à Fraen an Nout, Foyer Sud.

En plus de notre bâtiment communal, notre site web fut également couvert par un voile orange et servit comme outil destiné à donner encore plus de visibilité à l'Orange Week. Nathalie Morgenthaler, échevine pour l'égalité des chances et la diversité, explique : « **La Commune de Sanem participe volontiers à cette action de sensibilisation et souhaite ainsi soutenir la cause. La violence contre les femmes et la violence en général sont encore une réalité amère et devraient être abolies. Les victimes et les auteurs doivent chercher de l'aide.** » &.



Diversity Day Lëtzebuerg.

L

Am Kader vum **Diversity Day Lëtzebuerg** (6. Oktober 2020) huet d'Gemeng Suessem hiren Employé·e·en eng Formatiouen mam Titel 'La communication dans le cadre de la diversité' ubegeben. Well d'Formatiouen eng éischte Kéier séier komplett war, gouf se direkt zwee Mol vun der Mme Joëlle Letsch vum ADT-Center gehalen. Den 2. an 9. Oktober hunn eis Employé·e·en méi iwwert d'Diversitéit bei eis an der Gemeng geléiert.

An dësem Kontext sief och drun erénnert, dass d'Gemeng Suessem de 14. Januar 2010 d'**Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale** an de 17. Mee 2018 d'Charte de la Diversité énnerschriwwen huet. Schwéierpunkt vun dësen zwee Engagemerter sinn d'Chancéglächheet an d'Antidiskriminatioun. Et soll e fest Versprieche sinn, dass an eiser Administratioun a bei eise Bierger·innen nach méi dofir gesuergt soll ginn, dat kee Mënsch diskriminéiert gëtt.

F

Dans le cadre du **Diversity Day Lëtzebuerg** (6 octobre 2020), la Commune de Sanem a offert une formation intitulée « Communication dans le cadre de la diversité » à ses employée·s. Comme la formation a été rapidement complète, elle fut tenue donnée à deux reprises par Mme Joëlle Letsch du ADT-Center. Le 2 et le 9 octobre, nos employée·s ont appris davantage sur la diversité dans notre communauté.

Dans ce contexte, nous souhaitons vous rappeler que la Commune de Sanem a signé la **Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale** le 14 janvier 2010, et la Charte de la Diversité le 17 mai 2018. Ces deux engagements sont axés sur l'égalité des chances et la lutte contre la discrimination. Il s'agit d'une promesse de lutter contre toute sorte de discrimination au sein de notre commune.

**D'GEMENG SUESSEM
FEIERT D'DIVERSITÉ.
LA COMMUNE DE SANEM
CÉLÈBRE LA DIVERSITÉ.**

**WEIDER INFORMATIOUNEN
PLUS D'INFORMATIONS**

**Charte européenne pour
l'égalité des femmes et des
hommes dans la vie locale :**
bit.ly/CharteEgalite

Charte de la diversité :
bit.ly/CharteDiversite

INTENSIV-FORMATIOUN

3, 2, 1, Babysitter!

who you
gonna ask?

LËSCHT MAT DE BABYSITTEREN
LISTE DES BABY-SITTERS

suessem.lu/babysitter

L

18 motivéiert Jonker hunn den 2. an 3. November de Wee an de Festsall vun der Gemeng Suessem fonnt fir un der Babysitterformatiou deelzehuelen. Déi 14 Meedercher a véier jonk Männer hunn u 4 Coursen deelgeholl: Aféierung an d'Éischt Hëllef, 'Soins du bébé & Notions d'hygiène et d'alimentation', Erzéitungsmethoden a Kommunikatioun mat klenge Kanner, an 'd'Gender Game'. Wat muss ech maachen, wann e Kand sech verletzt? Wéi prépareréieren ech eng Fläsch fir e Puppelchen? Wéi kommunizéieren ech am Beschte mat klenge Kanner? Soll een engem Meedchen direkt eng Popp an engem Jong e Camion gi fir ze spiller? Op dès a weider Froe sinn eis Babysitter-inne virbereet ginn.

F

18 jeunes motivé·e·s se sont retrouvée·e·s à la Salle des fêtes de la mairie à Belvaux le 2 et le 3 novembre pour participer à la formation des baby-sitters. 14 jeunes femmes et quatre jeunes hommes ont suivi les quatre cours suivants : Introduction aux premiers secours, Soins du bébé & Notions d'hygiène et d'alimentation, Méthode d'éducation et communication avec les petits enfants, et le «Gender Game». Comment dois-je agir si un enfant s'est blessé ? Comment préparer un biberon pour un bébé ? Quelle est la meilleure façon de communiquer avec les petits enfants ? Les participant·e·s de notre formation de baby-sitters sont bien préparé·e·s pour répondre à ces questions et bien d'autres encore. &.

Emmer méi Leit schaffe vun doheem aus.
Ass dat eng gesond an ekologesch Léisung?

Dat hänkt dervun of wéi ee sech uleet!



Mäin idealen

Home Office

Austausch mat de Kolleegeen

Am Kallenner aplängen!



Sech net eleng fillen

Sech der eegener Responsabilitéit vis-à-vis vun der Ekipp bewosst sinn. Dest stäärkt d' Selbzwäertgefill a motivéiert.

Fir meng Ëmwelt



Clever lëften!

2-4 mol am Dag mat wäit oppene Fensteren an Dieren (am Wanter: 4-10 min).

20 Grad sinn ideal beim Schaffen.

Luuchten aus, Dageslicht eraloosser

Top fir d'Opmerksamkeet an d'Motivatioun... an et spuert gläichzäiteg Stroum!

Fir meng Gesondheet

Aarbeitzäit bewosst andeelen



Limitte setzen

Doheem huet een d'Tendenz méi Stonnen ze schaffen, an dat oft Owes oder um Weekend.

Wäertvoll Pausen

Empfeilung: all 90 min.

Frësch Loft

Reegelméisseg opstoën a sech bewegen!



Aarbecht a Privatliewen trennen

Ofgetrennt Aarbeitsplaz

Wa méiglech an engem separate Raum, ouni Oflenkung vu baussen.



Paus och fir de PC

Ab 15 min: Schlofmodus.
Mëttlespaus? Net zécken, ganz ausschalten.
Feierowend: Net vergiessen de Stecker ze zéien!

SIKOR

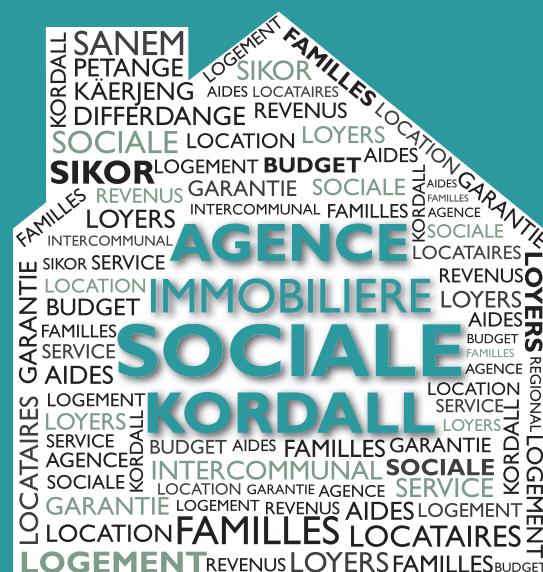
Agence immobilière sociale Kordall.

L'Agence immobilière sociale Kordall (AISK) est un service du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) qui regroupe les quatre communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem et qui a pour but la viabilisation sociale des logements vides sur le territoire de ces quatre communes.

La pénurie de logements en général et spécialement de logements à coût modéré est un problème majeur qui touche nos communes. L'accès au logement devient pour un bon nombre de familles à revenus modestes une barrière insurmontable et elles doivent recourir soit à l'aide sociale soit se contenter avec des situations de logements précaires, vétustes voire insalubres. Les frais énergétiques sont souvent élevés dans ces logements mal isolés ce qui pèse lourd sur les budgets des familles concernées.

Par le biais de l'AISK, le SIKOR réagit à cette problématique en récupérant des logements inhabités et en les mettant à disposition aux familles dans le besoin pour un loyer modéré.

La gestion locative sociale permet de mettre des logements supplémentaires sur le marché, de soutenir les familles en leur proposant des logements adéquats à loyer modéré et de garantir un loyer aux propriétaires.



VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE ?

Vous êtes propriétaire d'un logement locatif momentanément inhabité ? Vous n'êtes pas encore décidé de la suite à donner à votre logement ? **La gestion locative sociale peut être une solution pour vous.**

Vos avantages

- Loyer garanti
- Remise en état du logement à la fin du contrat de bail
- Exonération d'impôts sur le revenu net
- Encadrement de l'occupant

VOUS ÊTES DEMANDEUR ?

Pour pouvoir louer un logement à coût modéré de l'AISK vous devez vous adresser à l'Office social. L'Office social vérifie si vous répondez aux critères et se chargera de compléter la demande avec vous.

OFFICE SOCIAL

59 30 75 - 890 / 891 / 896 / 897
16, RUE DE LA POSTE, BELVAUX

10 Joer — Gemeng Suessem hëlleft.

GROUSSE JUBILÄUM.
10E ANNIVERSAIRE.

L

De grousse Jubiläum feieren ass a Corona-Zäite leider net méiglech, dat huet och d'Hëllefsorganisatioun *Gemeng Suessem hëlleft* fir hiren 10. Gebuertsdag misse feststellen. Ma d'Organisatioun konnt, am Kader vun hirer Generalversammlung, houfreg op déi geleeschten Aarbecht zeréckblécken.

2019 ass e gutt Joer gewiescht. Nieftenger grousser Unzuel u Spenden, konnt een zesumme mat der Partnerorganisatioun Beetebuerg hëlleft Schoulmaterial sammelen an op de Cap Vert bréngen. **Fogo um Cap Vert** ass déi ausgewielten Destinatioun vun der Asbl fir Schoulen z'erneieren an de Kanner eng Méiglechkeet ze ginn, fir Liesen a Schreiwen ze léieren.

D'Presidentin Agnès Kralj huet op der Generalversammlung betount, dass een och an Zukunft all Energie an d'Schoulen zu Fogo stieche wëll. Donieft ass si ganz houfreg gewiescht, dass hir Organisatioun am Joer 2019 vill Presenz an der Ëffentlechkeet gewisen huet, eppes wat immens wichteg ass, wann een op Spenden ugewisen ass.

F

L'organisation humanitaire Gemeng Suessem hëlleft a dû constater que célébrer son 10e anniversaire n'est désormais pas possible pendant la crise du Covid-19. À l'occasion de son assemblée générale, l'organisation a quand-même pu établir un bilan positif du travail accompli.

2019 fut une bonne année avec de nombreux dons pour des œuvres caritatives, en premier lieu pour des écoles au Cap Vert. Ensemble avec l'organisation partenaire Beetebuerg hëlleft, du matériel scolaire a été collecté et transporté à **Fogo au Cap Vert**. L'a.s.b.l. a choisi Fogo comme bénéficiaire visant à améliorer l'état actuelle des écoles et de donner à chaque enfant la possibilité d'apprendre à lire et à écrire.

Madame Agnès Kralj, présidente de l'a.s.b.l., souligna que le soutien des écoles de Fogo restera un des objectifs principaux de l'organisation au futur. En plus, elle s'est montrée fière que son organisation avait été très présente en public lors de l'année 2019, qualité indispensable quand on dépend des dons. &.





SILVESTER OUNI FREEDEFEIER

L/E Freedefeier bréngt Kaméidi, Knascht a Gefore fir Mënsch an Déier mat sech. Dobäi kënnt, dass ee **fir all Freedefeier eng Autorisatioun vun der Buergermeeschtech** brauch. D'Gemeng Suessem rifft dofir dozou op, niewent den aktuelle Mesuren am Kader vun der Pandemie, och op Silvester d'Policereglement anzehalen.

Dir wëllt trotzdem Luucht an den Himmel zaubern? Da stellt Äre Fotoapparat op Laangzäitbelichtung an a moolt mat Käerzen a Späzmännercher flott Musteren a Wieder an d'Däischtert. Och fir Ären Handy gëtt et eng sëllegen "Light Painting" Apps, mat deenen een eemoleg Erënnerungsfotoe maache kann.

**MIR WËNSCHEN
IECH SCHÉI FEIERDEEG.
NOUS VOUS SOUHAITONS
DE JOYEUSES FÊTES.**

SAINT-SYLVESTRE SANS FEU D'ARTIFICE

F/Un feu d'artifice est une source de bruit, de déchets et de danger pour l'homme et les animaux. D'autant plus, **chaque feu d'artifice doit être explicitement autorisé par la bourgmestre**. C'est pourquoi la Commune de Sanem appelle non seulement au respect des mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19, mais également au respect du règlement de police pour la Saint-Sylvestre.

Vous voulez quand-même éclairer la nuit ?

Réglez votre appareil photo en mode exposition longue et peignez des motifs et des mots dans le ciel nocturne à l'aide de bougies et de cierges magiques. Il existe aussi de nombreuses applications du genre « Light Painting » pour créer des souvenirs inoubliables avec votre smartphone.

**DEELT ÄR BILLER OP
PARTAGEZ VOS CHEFS-D'ŒUVRE SUR**



#SUESSEMLIICHT

oder/ou » service.rpc@suessem.lu



Informatiounsblat.

25. September 2020 — Säit 32
23. Oktober 2020 — Säit 52



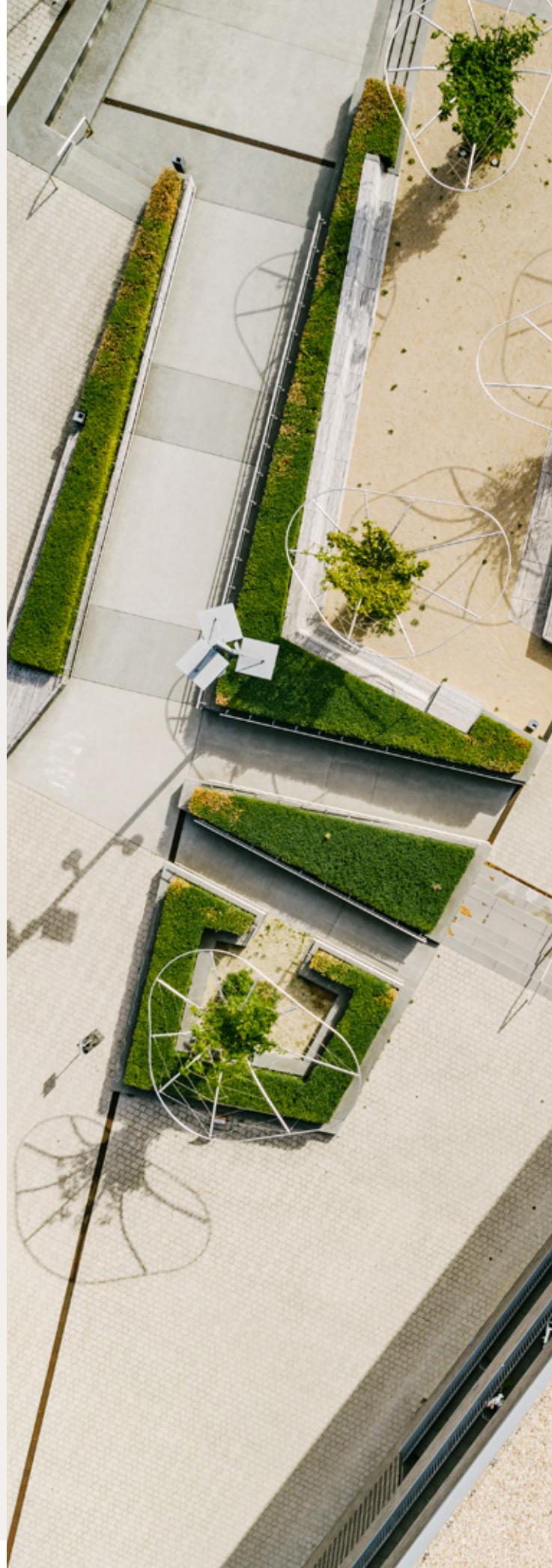
AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege
Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot op
suessel.lu/lb/seance-year/2020



REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques
heures après la fin du Conseil communal respectif sur
suessel.lu/fr/seance-year/2020



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 25 septembre 2020

date de l'annonce publique

18 septembre 2020

date de la convocation des conseillers

18 septembre 2020

début: **08h15**

fin: **12h58**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Morgenthaler Nathalie

Madame Morgenthaler Nathalie n'a pas pris part au vote des points 24a et 24b.
Monsieur Gierenz Steve n'a pas pris part au vote des points 41 à 44.
Monsieur Piscitelli José n'a pas pris part au vote des points 41 et 42.
Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 55c.

— ORDRE DU JOUR

Assermentation du sieur Dahm Yves, comme conseiller de la Commune de Sanem.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:
55c. Nomination d'un employé communal du groupe d'indemnité Cr, sous-groupe technique et scientifique (m/f) à temps plein pour les besoins du service informatique.

» Vote unanime

1. Correspondance et informations.

2. Modification de la formation du tableau de préséance.

» Vote unanime

3. Approbation de rapports (15.06.2020 et 10.07.2020).

» Vote unanime

— PROJETS

4. Rénovation de la maison 24, route d'Esch à Belvaux.

Devis estimatif détaillé: 371.000 € (article budgétaire: 4/690/221312/20070).
» Vote unanime

5. Mise en conformité de passages pour piétons et arrêts d'autobus dans la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 100.000 € (article budgétaire: 4/622/221313/19001).

» Vote unanime

6. Acquisitions de distributeurs d'eau fraîche:

a. Acquisition de distributeurs d'eau fraîche pour les différents sites des maison-relais de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 75.000 € (article budgétaire: 4/242/222100/20034).

b. Acquisition de distributeurs d'eau fraîche pour les halls sportifs de la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 45.000 € (article budgétaire: 4/822/222100/19076).

c. Acquisition de distributeurs d'eau fraîche pour les écoles fondamentales de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 30.000 € (article budgétaire: 4/910/222100/20019).
» Vote unanime

7. Modification de la ventilation des vestiaires du FC The Belval. Devis estimatif détaillé: 75.000 € (article budgétaire: 4/821/221311/20037).
» Vote unanime

8. Renouvellement des aires de jeux. Devis estimatif détaillé: 70.000 € (article budgétaire: 4/621/221313/12031).
» Vote unanime

9. Aménagement de deux aubettes dans la rue de Niederkorn à Sanem. Devis estimatif détaillé: 55.000 € (article budgétaire: 4/441/221323/99001).
» Vote unanime

10. Aménagement de chemins pour l'agrandissement du cimetière à Sanem. Devis estimatif détaillé: 50.000 € (article budgétaire: 4/626/221313/20049).
» Vote unanime

11. Remise en état d'une tribune au terrain de football à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 50.000 € (article budgétaire: 4/821/221311/20063).

» **Vote unanime**

12. Acquisitions de matériel informatique:

a. Acquisition de matériel informatique (hardware et software) dans le cadre de la création du cadastre arboricole. Devis estimatif détaillé: 40.000 € (article budgétaire: 4/130/223500/18017).

b. Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 16.000 € (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

c. Acquisition de matériel informatique pour les besoins des écoles fondamentales de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 5.200 € (article budgétaire: 4/910/223500/99001).

» **Vote unanime**

13. Remplacement de diverses machines de nettoyage et lavage dans les bâtiments communaux. Devis estimatif détaillé: 35.000 € (article budgétaire: 4/910/222200/19022).

» **Vote unanime**

14. Mise en conformité des sites maison-relais, deuxième phase. Devis supplémentaire: 28.000 € (article budgétaire: 4/242/221311/17029).

» **Vote unanime**

15. Acquisition d'un déambulateur pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 571,65 € (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

16. Acquisition d'un fauteuil roulant pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 1.380,10 € (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

17. Lotissements:

a. Approbation du lotissement (réf. 2020-06) de la parcelle 1222/5209 section A de Sanem, au lieu-dit 'Rue de Limpach' en vue de la réalisation d'un projet de construction.

b. Approbation du lotissement des parcelles N°1331/3155 et 1336/3165 section D d'Ehlerange au lieu-dit «rue de Sanem» en 4 lots en vue de la réalisation d'une résidence et de 3 maisons unifamiliales.

» **Vote unanime**

18. Approbation de la modification ponctuelle réf. MOD-01 du plan d'aménagement particulier Geesserwee réf.: 2015-05.

» **Vote unanime**

19. Modifications ponctuelles PAG:

a. Saisine du projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général concernant le lieu-dit «Breetfeld» à Belvaux.

b. Saisine du projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général concernant le lieu-dit «Parc Belval Sud» à Belvaux.

» **Vote unanime**

20. Requête d'appel contre un jugement du Tribunal administratif concernant l'affaire Sanem/Threinen Keystone.

» **Vote unanime**

21. Prise de position relative au recours gracieux concernant le droit de préemption dans la rue Waassertrap.

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

22. Actes de cession à titre gratuit:

a. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les époux Batting-Mauer concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

b. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «Promotions résidentielles Luxembourg S.à r.l..

c. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les soeurs Xu concernant une parcelle de terrain sise à Sanem.

d. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame Linnig Cécile concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

23. Actes de vente:

a. Approbation d'un acte de vente avec les époux Krolak-Everad concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre.

b. Approbation d'un acte de vente avec le Tennis Club de Belvaux concernant une place et toutes appartances et dépendances comprenant une construction (buvette et vestiaires) avec terrasse, un emplacement parking, un abri jardin ainsi que deux terrains de tennis, sis dans la «Rue du Bois» à Belvaux.

» **Vote unanime**

24. Actes de «constitution de servitude»:

a. Approbation d'un acte de «constitution de servitude» avec la société «Creos Luxembourg S.A.», concernant le droit d'établir à demeure un poste de transformation à Soleuvre/Sanem.



b. Approbation d'un acte de « constitution de servitude » avec la société « Creos Luxembourg S.A. », concernant le droit d'établir à demeure le poste de transformation « 6633049 Campus scolaire » à Belvaux.

» **Vote unanime**

25. Approbation d'une convention avec le Syndicat des Eaux du Sud (SES) concernant le droit de déplacer et d'établir à demeure des ouvrages au lieu-dit « Kweschweg » à Soleuvre.

» **Vote unanime**

26. Compromis de cession à titre gratuit:

- a.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme « BLM Promotions S.A. » concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre.
- b.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société anonyme « G3i S.A. » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange.

» **Vote unanime**

27. Compromis de vente:

- a.** Approbation d'un compromis de vente avec le sieur Boehler et la dame Harles concernant l'acquisition d'une maison d'habitation avec place à Belvaux.
- b.** Approbation d'un compromis de vente avec la société anonyme « Niederfeelen S.A. » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.

» **Vote unanime**

28. Reclassement de la parcelle 421/5242 sise à Sanem du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

29. Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2021.

» **Vote unanime**

30. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2021.

» **Vote unanime**

31. Approbation d'un don pour l'édition du Télévie 2020.

» **Vote unanime**

32. Taxes:

- a.** Abrogation de la taxe pour les annonces de la brochure ArtEvents.
- b.** Abrogation de la taxe de publicité dans le calendrier des manifestations.
- c.** Suppression de la taxe pour les terrasses pour l'année 2020.

» **Vote unanime**

33. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

34. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

35. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

» **Vote unanime**

36. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des bordures et partiellement du soubassement de la rue d'Esch à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 14 août 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de génie civil à l'intersection avec la rue de la Gare et la rue d'Oberkorn, rue du Chemin de Fer à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 04 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de construction d'un regard pour les P&T dans le trottoir au coin de la rue Uerschterhaff, rue de Sanem à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 04 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de réfection du rond-point à la hauteur de la rue Dr Welter, rue Léon Kauffman et Place Edmond Zinnen à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux d'aménagement de 2 plateformes pour la mise en place de deux aubettes dans la rue de Niederkorn à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de renouvellement de l'entrée de la maison rue de Belvaux 97 à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de renouvellement de raccordement au différents réseaux de la maison n°54 rue de l'Electricité à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de rénovation et de mise en place d'un container devant la maison n°10 rue de la Chiers à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 14 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de l'ouverture provisoire à la circulation du boulevard de la Recherche, entre le boulevard du Jazz et le boulevard des Lumières à Belvaux (rue sans issue), approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 14 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de branchement aux réseaux publics dans la rue d'Esch, 81 (CR110) à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 14 septembre 2020.



- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de raccordement de la maison n°37D rue de Hussigny à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 14 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de suppression d'une voie de circulation dans le boulevard de la Recherche à Belvaux, pour les besoins de travaux de façade du mur de soutènement des tours capelli, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de génie civil pour le compte de CREOS dans la rue de Differdange à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de raccordement de la maison n°16 rue d'Esch à Soleuvre au réseau de gaz et eau potable, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de l'aménagement d'un passage pour piétons provisoire dans l'avenue du Blues à l'intersection avec l'avenue du Swing à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 21 septembre 2020.

» **Vote unanime**

— ÉCOLOGIE

- 37.** Avis conjoint de la Commune de Sanem et de la Ville de Differdange concernant un projet d'abrogation du plan directeur sectoriel «décharges pour déchets inertes».

» **Vote unanime**

— PERSONNEL

- 38.** Créations de postes:

- a.** Création d'un poste de salarié polyvalent A3 (m/f) pour les besoins des services de régie, département «infrastructures».
 - b.** Création de trois postes d'agents de nettoyage A2 (m/f) pour les besoins des services de régie, département «nettoyage».
- » **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine
- » **Abstentions: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José
- c.** Création d'un poste d'agent de nettoyage A2 (m/f) pour

les besoins des services de régie, département «nettoyage».

» **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine.

» **Abstentions: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José.

- d.** Crédit d'un poste d'artisan électricien avec DAP H3 (m/f) pour les besoins des services de régie, département «bâtiments».

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL

- 39.** Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem:

a. Avancement d'un employé communal carrière A2 – sous-groupe éducatif et psycho-social (m/f) au grade II échelon 7 avec effet au 01.08.2020.

b. Approbation d'une demande de réduction de tâche d'un assistant social (m/f) à 80 % avec effet au 01.09.2020 pour une durée de 3 ans.

» **Avis favorable**

- 40.** Approbation du rapport de vérification du bilan et compte de profits et pertes 2017 de l'Office social de Sanem et arrêt provisoire du compte de l'exercice 2017.

» **Avis favorable**

— CGDIS

- 41.** Approbation du contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles du Centre d'incendie et de Secours de Sanem-Differdange au Corps grand-ducal d'incendie et de secours.

» **Vote unanime**

- 42.** Approbation de la convention de transfert de biens meubles du Centre d'incendie et de Secours de Sanem-Differdange au Corps grand-ducal d'incendie et de secours.

» **Vote unanime**

— DIVERS

- 43.** Approbation d'une convention avec «Services for Creatives» concernant la participation à la Capitale européenne de la Culture 2022.

» **Vote unanime**

- 44.** Modification du règlement interne d'exploitation du parking Campus Belval-Sud.

» **Vote unanime**

- 45.** Approbation d'une quête à domicile.

» **Vote unanime**

46. Modification de la composition des commissions consultatives:

Nbre	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	scolaire	obligatoire	S	Lemaire-Muller Marina	Membre externe	Conseil des parents
1b	Nomination	scolaire	obligatoire	S	Leblond-Schummer Natascha	Membre externe	Conseil des parents
2a	Démission	des sports	facultative	S	Lehnen Maximilien	Membre politique	DP
2b	Nomination	des sports	facultative	S	Reuter Françoise	Membre politique	DP
3a	Démission	des jeunes	facultative	S	Bertani Hugo	Membre politique	DP
3b	Nomination	des jeunes	facultative	S	Peiffer-Noesen Christiane	Membre politique	DP
4a	Démission	de la circulation	facultative	S	Morbach Marianne	Membre politique	DP
4b	Nomination	de la circulation	facultative	S	Peiffer-Noesen Christiane	Membre politique	DP
5a	Démission	Intégration	obligatoire	SECR	Hinterscheid Jil	Membre interne	Commune de Sanem
5b	Nomination	Intégration	obligatoire	SECR	Ndoli Alphonsine	Membre interne	Commune de Sanem
5c	Démission	Intégration	obligatoire	E	Steffen Antoine	Membre luxembourgeois	/
6a	Démission	Intégration	obligatoire	E	Bennoui Oirda	Membre étranger	/
6b	Nomination	Intégration	obligatoire	E	Valbon Marjorie	Membre étranger	/
7a	Démission	Intégration	obligatoire	E	Delwiche Vincent	Membre étranger	/
7b	Nomination	Intégration	obligatoire	E	De Sousa E Silva Armindo	Membre étranger	/
8a	Démission	Intégration	obligatoire	S	Duhr François	Membre luxembourgeois	/
8b	Nomination	Intégration	obligatoire	E	Duhr François	Membre luxembourgeois	/
9a	Démission	Intégration	obligatoire	S	Remili Soraya	Membre étranger	/
10a	Démission	Restauration scolaire	facultative	P	Asselborn-Bintz Simone	Membre politique	LSAP
10b	Nomination	Restauration scolaire	facultative	P	Gierenz Steve	Membre politique	LSAP
11a	Démission	Comité de prévention communal	/	P	Engel Georges	Bourgmestre	LSAP
11b	Nomination	Comité de prévention communal	/	P	Asselborn-Bintz Simone	Bourgmestre	LSAP
12a	Démission	des bâtisses	facultative	E	Steffen Antoine	Membre politique	LSAP
12b	Nomination	des bâtisses	facultative	E	Goelhausen Marco	Membre politique	LSAP
13a	Démission	des bâtisses	facultative	S	Bibuljica Adnan	Membre politique	LSAP
13b	Nomination	des bâtisses	facultative	S	Altmeisch Yves	Membre politique	LSAP
14a	Démission	des jeunes	facultative	S	Kraetzer Lynn	Membre politique	LSAP
14b	Nomination	des jeunes	facultative	S	Bottegal Thérèse	Membre politique	LSAP
15a	Démission	des jeunes	facultative	E	Gilbertz Dany	Membre politique	LSAP
15b	Nomination	des jeunes	facultative	E	Kraetzer Lynn	Membre politique	LSAP
16a	Démission	des jeunes	facultative	E	Agovic Ali	Membre politique	LSAP
16b	Nomination	des jeunes	facultative	E	Schroeder Delila	Membre politique	LSAP
17a	Démission	de la culture	facultative	E	Gilbertz Dany	Membre politique	LSAP
17b	Démission	de la culture	facultative	P	Pletschet-Krier Nicole	Membre politique	LSAP
17c	Nomination	de la culture	facultative	P	Gilbertz Dany	Membre politique	LSAP

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/Association
18a	Démission	de la culture	facultative	E Scholtes Laurent	Membre politique	LSAP
18b	Nomination	de la culture	facultative	E Theis Jerry	Membre politique	LSAP
19	Nomination	de la culture	facultative	S Cozzi Tamara	Membre politique	LSAP
20a	Démission	des Seniors	facultative	P Gierenz Steve	Membre politique	LSAP
20b	Nomination	des Seniors	facultative	P Schlessler Jean-Pierre	Membre politique	LSAP
21a	Démission	des Seniors	facultative	E Michels Carlo	Membre politique	LSAP
21b	Nomination	des Seniors	facultative	E Molitor Catherine	Membre politique	LSAP
22a	Démission	de l'environnement	facultative	S Mathieu Anna	Membre politique	LSAP
22b	Nomination	de l'environnement	facultative	S Denuit Marcel	Membre politique	LSAP
23a	Démission	de l'environnement	facultative	E Thinnens Pierre	Membre politique	LSAP
23b	Nomination	de l'environnement	facultative	E Mathieu Anna	Membre politique	LSAP
24a	Démission	de l'égalité des chances et diversité	facultative	S Molitor Catherine	Membre politique	LSAP
24b	Nomination	de l'égalité des chances et diversité	facultative	S Blond-Hanten Carole	Membre politique	LSAP
25a	Démission	de l'égalité des chances et diversité	facultative	E Steffen Antoine	Membre politique	LSAP
25b	Nomination	de l'égalité des chances et diversité	facultative	E Molitor Catherine	Membre politique	LSAP
26a	Démission	de l'égalité des chances et diversité	facultative	E Medina Ignacio	Membre politique	LSAP
26b	Nomination	de l'égalité des chances et diversité	facultative	E Nonorgues-Dahan Livia	Membre politique	LSAP
27a	Démission	des Sports	facultative	E Heinen Claude	Membre politique	LSAP
27b	Nomination	des Sports	facultative	E Thill Steve	Membre politique	LSAP
28a	Démission	des Sports	facultative	S Asselborn Sam	Membre politique	LSAP
28b	Nomination	des Sports	facultative	S Monte Dominique	Membre politique	LSAP
29a	Démission	scolaire	obligatoire	E Cozzi Tamara	Membre politique	LSAP
29b	Nomination	scolaire	obligatoire	E Wolter Sandrine	Membre politique	LSAP
30a	Démission	scolaire	obligatoire	S Gierenz Steve	Membre politique	LSAP
30b	Nomination	scolaire	obligatoire	S Cozzi Tamara	Membre politique	LSAP
31a	Démission	scolaire	obligatoire	E Schroeder Delila	Membre politique	LSAP
31b	Nomination	scolaire	obligatoire	E Nonorgues-Dahan Livia	Membre politique	LSAP
33a	Démission	Scolaire	obligatoire	E Scholtes Laurent	Membre politique	LSAP
33a	Nomination	scolaire	obligatoire	E Zaouch Yassine	Membre politique	LSAP
34	Nomination	des Seniors	Facultative	E Faber Geneviève	Member expert	Club senior Prénzebierg

» Vote unanime

47. Modification de la composition dans certains syndicats

Démissions:

Dénomination	Statut	Délégué	Nom et Prénom
Klima Bündnis	syndicat	effectif	Georges Engel
Fonds Belval	société	effectif	Simone Asselborn-Bintz
GECT	groupement européen	membre du comité	Georges Engel
PROSUD	asbl conventionnée	effectif	Georges Engel
SIACH	syndicat	effectif	Simone Asselborn-Bintz
SICEC	syndicat	effectif	Steve Gierenz
SIKOR	syndicat	effectif	Steve Gierenz
TICE	syndicat	effectif	Nadine Tornambé-Duchamp
ZARE	syndicat	effectif	Georges Engel

» Vote unanime

Nominations:

Dénomination	Statut	Délégué	Nom et Prénom
Klima Bündnis	syndicat	effectif	Steve Gierenz
Fonds Belval	société	effectif	Steve Gierenz
GECT	groupement européen	membre du comité	Simone Asselborn-Bintz
PROSUD	asbl conventionnée	effectif	Simone Asselborn-Bintz
SIACH	syndicat	effectif	Steve Gierenz
SICEC	syndicat	effectif	Yves Dahm
SIKOR	syndicat	effectif	Yves Dahm
TICE	syndicat	effectif	Yves Dahm
ZARE	syndicat	effectif	Simone Asselborn-Bintz

» Vote unanime

48. Répartition du supplément du congé politique aux délégués dans les syndicats communaux.

» Vote unanime

49. Questions et divers.

- a. Présentation et explications «Kronospan».

» Prise de connaissance

- b. Questions

“ DÉI LÉNK

19. September 2020

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemenggesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten mär fir déi nächst éffentlech **Gemengerots-Sëtzung (vum 25.09.2020)** folgend **Froen un de Schäfferot:**

P&R Parking Gare Käerjeng/Suessem

Enquête publique « COMMODO & INCOMMODO concernant la demande No2: 1/20/0039 présenté par la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois tendant à obtenir l'autorisation pour la construction et l'exploitation d'un parking couvert au lieu dit « Gare de Bascharage ».

Aus dem Dossier vun der u.g. “enquête publique” geet net ervir wéi déi ganz Problematik mat dem ewech fale vum aktuelle Parking wärend der Bauphase vun 2,5 Joer émgaange soll ginn, zumindest net wat déi Suessemer Bierger betréfft. Hei geet nämlech just riets vun engem Opfangparking op Käerjenger Säit. Et sinn allerdéngs keng Pläng am Dossier an et ass och náischt dovunner op der Käerjenger Gemeng gewosst.

En plus soll de Boulevard J.F. Kennedy an dár selwechter Zäit zeréckgebaut ginn, esou datt Duerchfaart vu Suessem op Käerjeng an émgedréint absolut net méi méiglech ass.

- Ass eise Schäfferot op iergend eng Aart a Weis, ofgesi vun désem Commodo Dossier, iwwert dee Chantier do a seng Repercussiounen op eis Gemeng informéiert ginn?
- Ass deem Rechnung gedroe ginn, datt duerch de Bau vun désem Parkhaus (Duré 2,5 Joer) de Parking virun der Gare ewech fält an en Opfangparking virgesinn misst ginn? Wa jo, wou wier dat?
- Ass den Accès zu déser Gare mam éffentlechen Transport zu all Moment fir d’Bierger vun der Gemeng Suessem aus mat engem minimum vun Zäitwand weider garantéiert?
- Dir sidd jo sécher domadder d'accord, d'Léisung déi net ka sinn, dass déi Suessemer Awunner op déi Nidderkuerer Gare émgeleet ginn, wat en immensen Zäitwand kontraproduktiv wier a wou nach manner Parkplaze zur Verfügung wieren?
- Wéi gétt (net zulescht och doduerch, datt den Accès iwwert de Boulevard J. F. Kennedy fir Joren jo net méi garantéiert ass) den éffentlechen Transport émgeleet, fir kënnen, an engem räsonabelen Delai, op Käerjeng, Lénger, Péiteng, Lamadelaine a Rodange ze kommen? Huet de Schäfferot dës Tracéen scho präsentéiert kritt?
- Huet de Schäfferot am Dossier e Recours geholl betreffend dës verschidden Aspekter déi am Dossier feelen an

eventuell esouguer e Moratoire gefuerdert, bis all déi Froen do zur Zefrittenheit vun den Utilisateur vum éffentlechen Transport, awer och vun denen anere Benutzer vun der Gare Bascharage-Sanem, gekläert sinn?

- Wier et net un der Zäit sech mat allen implizéierten Akteuren (Käerjenger Gemeng, CFL, TICE, Ponts & Chaussées) zesummen ze setzen fir eng Léisung ze fannen? Kéint déi net och dra bestoen zäitversat ze bauen: fir d'éischt de Parking P&R, dann de Bvd. Kennedy?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti

Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli

Conseiller déi Lénk

„

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Mir hunn eis Är Fro genee ugekuckt a bei eisen zoustännege Servicer nogefrot. D’Gemeng Suessem huet kee Kommodo mat der Nummer erakritt a mir wossten och náischt dovunner. D’Käerjenger Gemeng huet den Dossier de 17. August 2020 erageschéckt kritt, mir hunn en awer net kritt a waren net au courant. D’Prozedur vun der Demande zu Käerjeng ass och scho fäerdegt an et si keng Reklamatiounen erakomm. En Exemplaire vum Kommodo hu mir och net kritt, mat der Erklärung, dass e Projet, dee méi wéi 200 Meter hannert der Grenz vun der Nopeschgemeng ass, der Nopeschgemeng net muss gemellt ginn, d’Gesetz gesätzt dat net vir. Am Text stéet “un exemplaire supplémentaire pour chaque commune limitrophe située dans un rayon de 200 m de l’établissement classé concerné”, dann eréischt gétt déi aner Gemeng informéiert.

Mir hunn awer mat eisem Service Technique, a Persoun vum Fernand Heischbourg geschwatt. Säi Service ass just wéinst enger Vél’Ok Statioun kontaktéiert ginn. Déi Statioun ass och vun der CFL matgeplant a gebaut ginn an do war och eng Kéier eng Entrevue. Soss hunn si awer weider keng Informationen an dem Dossier kritt. Si sinn awer elo un de Service Technique vu Käerjeng erugetruede fir Informationen ze sammelen. Den Ingenieur vu Käerjeng huet geäntwert, dass och Käerjeng net all ze vill weess, well de Maître d’ouvrage d’CFL ass. Et ass awer de Welle vun der CFL, dass déi Gare wärend de kompletten Aarbechten accessibel bleift an och net zougemaach gétt. Wéi déi eenzel Accès solle garantéiert ginn, a wéi ee vu Suessem bis op d’Gare kënnnt, ass nach net gewosst. Do musse mir nachnofroen.

Wéi den TICE an den RGTR wärend de Bauphasen un d’Gare erukommen, ass eis och nach net matgedeelt ginn.

De Käerjenger Service huet elo Rendezvous mat der CFL, dem Bureau d’études an de Ponts et Chaussées fir iwwert den Oflaf

vum Projet ze schwätzen. Si hunn eis versprach, dass mir e Bericht kréien.

Dir hutt och de Boulevard Kennedy ugeschwat. Do hu mir erausfonnt, dass bei dem Projet d'Gemeng Käerjeng de Maître d'ouvrage ass. Dái Strooss gëtt och eng Kéier gespaart, wahrscheinlech fir maximal 3 Méint. Wéini dee Chantier wäert sinn, ass awer nach net gewosst. Och hei kréie mir weider Informatiounen, wann alles méi konkret ass. Et kéint am Mäerz 2021 lassgoen, mee dat ass nach ze gesinn. Mir gi vu Käerjeng a Kenntnis gesat, well et, wéi dir et richteg schreift, eis implizéiert. Mir probéieren och um politesche Plang dat nach eemol ze beschwätzen, mee wa mir elo mol schonn technesch wëssen, wat geplant ass, dann ass scho mol vill geschafft.

Merci fir Är Fro. Mir konnten Iech virdrun net méi dozou soen, well mir net méi dozou wossten.



“ DÉI GRÉNG SUESSEM

un d'Membere vum Gemengerot vun der Gemeng Suessem.

Virschlag fir eng Motioun zum Thema Vélo als Verkéiersmëttel am Alldag

- Betruchtend de Masterplang Mobilitéit 2030 a seng konkret praktesch Ëmsetzung
- Betruchtend d'Resultater vum Atelier „Mobilitéit“ vun 2018 mat Bedelegung vun eise Bierger*innen , wou ènnert anerem als Zil en eenheetlecht Konzept fir d'Zweerieker am Alldag formuléiert ginn ass
- Vu d'Schäfferotserklärung vun der aktueller Majoritéit, wou folgend Ziler drastinn: - den jährlichen Investitionsplan zur Erneuerung der kommunalen Radwege... fortführen - das kommunale Fahrrad- und Fußgängerwegennetz innerorts und außerorts kontinuierlich ausbauen und unterhalten
- Vu datt all Parteien am Gemengerot fir d'Förderung vun der Mobilité douce antrieben
- Vu d'Efforten déi an de leschte Joren vun de verschidene Schäfferéit fir de Vélo an och d'Vélosinfrastrukturen hei an der Gemeng gemeet gi sinn
- Vu datt awer nach vill ze maache bleift, fir de Vélo als gläichberechtegt an èmweltfréndlech Fortbewegungsmëttel ze ènnerstëtzen an ze promouvéieren
- Vu datt d'Sécherheet vum Vélosfuerer an der Vélosfuererin e wichtegt Element an der Promotioun vum Vélo duerstellen
- Vu déi aktuell Situatioun wou èmmer méi Leit de Vélo am Alldag benotzen, deelweis bedéngt duerch de „manner Autosverkéier“ wärend der COVID-Kris
- Vu datt d'Vélosfueren och ènnert dem Gesondheetsaspekt fir all Alter positiv ass an doduerch ee wichtige Beitrag zur Gesondheetspolitik duerstellt

fuerdert de Gemengerot de Schäfferot op, an nächster Zäit eng Rei konkret Mesuren èmzeseten, ènnert anerem

- Vélosweeër (z.B. just fir Véloen oder mixte mat Fousgänger oder Feldweeër op fir Véloen asw.) kloer zeechnen/ ausschëlderen (Bsp. Waassertrap; Parc Belval, Verbindung Éilereng-Zolwer,...)
- Verschidden Haaptstroosseen mat Angebotsstreifen zeechnen (Verbindung Zolwer-Bieles, Suessem Tankstell- Wilwert, Belval Bréck/rue de l'Usine- Esch Rond-Point Uschloss Véloswee, Chemin Rouge als Verbindung téscht dem PC6 an dem PC8, asw)
- Einbahnstroosseen fir Véloen am Géigeverkéier opmaachen (wat schonn a ville Gemengen am In- an Ausland de Fall ass)
- Verbesserung vun de Weeër, déi vum Vélo kënne benutzt ginn (Bsp. Verbindung Éilereng /Zolwer,...)
- nei sënnvoll Vélosverbindungen hei an der Gemeng oder mat den Nopeschgemengen resp. den nationale pistes cyclables (PC) ausloten an èmsetzen

- d'„Carte des loisirs“, déi eis Gemeng publizéiert huet, ze iwwerschaffen, sou datt faarflech kloer erkennbar ass, wou et separat Vélosweeër ginn, wou den „itinéraire cyclable“ duerch eng Zon 30 fier (op der Koart vun der Gemeng net ze erkennen) oder wou en esouguer iwvert eng Haaptstrooss ouni Angebotsstreifen gefouert gëtt.

Well déi Moosnamen zum Deel techneschen Know-how verlaangen, proposéiert de Gemengerot dem Schäfferot en ad hoc Aarbechtsgrupp „Vélosinfrastruktur“ an d'Liewen ze ruffen, dee sech aus folgende Leit kéint zesummesetzen:

- ee Vertrieder dee vun all Partei déi am Gemengerot vertrueden ass nominéiert gëtt (+ een Ersatzmember, deen awer just däerf kommen, wann den Haaptvertrieder net ka present sinn) (5)
- een oder zwee Vertrieder vum Schäfferot (dorënner op jidde Fall de Mobilitéitschäffen) (1-2)
- de President vun der Verkéierskommissiou (1)
- de President vun der Èmweltkommissiou (1)
- een oder zwee Vertrieder vum ST (1-2)
- ee Vertrieder vun engem Bureau d'études, dee spezialiséiert ass a Vélosinfrastrukturfroen (1)
- eventuell ee Vertrieder vun der Lëtzebuerger Vélosinitiativ (LVI)

D'Aufgab vun dësem Aarbechtsgrupp ass et dem Schäffena Gemengerot eng Rei Mesuren virzeschloen, wéi d'Vélosinfrastruktur an eiser Gemeng quantitativ a qualitativ ze verbesseren ass, wéi se besser auszeschëlderen ass, wéi d'Sécherheet vun de Vélosfuererinnen a Vélosfuerer ze verbesseren ass.

» **Votes positifs:** 5 – Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José, Speck-Braun Patricia
 » **Abstentions:** 12 – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

„

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Mir hunn eis dat ugekuckt. Dir hutt et selwer gesot, et ass net näisch geschitt an der ganzer Thematik. Dir hutt ernimmt, wat schonn alles gemaach ginn ass an et wäert och nach weider vill geschéien. Et ass kloer, dass eis Gemeng sech d'mobilité douce op de Fändel geschriwwen huet, ënnert anerem mam Mobilitéitsplang 2030, dee jo scho mam Marco Goelhausen ausgeschafft gouf an elo mam Mike Lorang weidergefouert gëtt. Mir hunn d'Jalone gesat a sinn eng vun deene wéinege

Gemengen am Land, déi esou e Mobilitéitsplang hunn. Dorop kënne mir houfreg sinn.

Mir wëllen awer kuerz op Är Fuerderungen agoen. Bei de Vélosweeër, déi Dir gäre méi kloer ausgezeechent hätt, do si mir effektiv permanent amgaang d'Signalisatioun vun eise Vélospisten auszébauen an ze verbesseren. Mir hunn e grousse Problem mat eisen nationale Vélospisten, dat wësst Dir och. D'Waassertrap gehéiert do och dozou, dat ass de PC8. Zanter 2016 gi mir vun de Ponts et chaussées gebremst an et ass net èmmer ganz einfach e Konsens ze fannen.

Mir hunn 2021 genuch Kreditter am Budget fir eis Signalisatiounen op de leschte Stand ze bréngen. Mir wëllen dat awer gären an Zesummenaarbecht mat de Ponts et chaussées maachen an net kontraproduktiv schaffen. Mir müssen eis dowéinst och nach eng Kéier mat de Ponts et chaussées zesummesetzen an hunn och e puer Alternativen ausgeschafft. Hei wäert eppes geschéien. Mir wëllen awer e „Schilderwald“ evitéieren. Och hei wölle mir e Konsens fannen. Et gi jo och mëttlerweil Appen, déi ee gebrauchen kann, och wann ee mam Vélo ënnerwee ass.

Dir hutt gefrot fir verschidden Haaptstroosse mat „Angebotsstreifen“ z'ekipéieren. Wa mir dat richteg verstinn, ass dat eng Vélospist op der normaler Strooss, de Vélosfuerer gebraucht also en Deel vum Autosfuerer senger Piste. Mir hu Stroessen, wou dat einfach ze geféierlech an net èmzesetzen ass. Bei den neie Projeten, z.B der Escher Strooss zu Bieles – wann déi endlech nei gemaach gëtt – musse mir kucke fir eng reegelrecht Vélospist anzeplangen. Dat hëlleft méi, fir dass de Vélo ervirgehuewe gëtt an och sain néidege Respekt kritt. Mir wéilten éischter dat förderen. Dat musse mir op de Staatsstroessen awer och èmmer mat de Ponts et chaussées kucken. Mir sinn eis bewosst, dass mir iwwerall, wou mir kënne Vélosweeër anzeechnen, mir dat och maache sollen. Natierlech och „au détriment“ vu Parkplazzen. Deem musse mir eis awer och bewosst sinn. Et geet dorëms, e Konsens ze fannen. Mir wölle jo manner Verkéier a manner Autoen, do ass et gutt de Vélo ze promovéieren. Mir müssen awer verschidde Parkplazzen hunn, och bei eise Geschäftter.

Zum Sens unique fir Véloen am Géigeverkéier: Do hutt Dir et jo scho gesot: et gëtt eng ganz nei Streck an der Rue Robert Krieps. Natierlech ass dat net iwwerall gemaach ginn, wéll dat net iwwerall geet. Verschidde Sens unique bidde sech aus Sécherheetsgrënn net un, esou wéi d'Rue du Stade. Dat hunn de Bureau d'études an eise Service Technique eis confirméiert. Mir ginn do den Experten d'Chance, dat fir eis auszawäerten.

Zu de Verbesserunge vun de Vélosweeër: De PC6 vun Éilereng op Zolwer gëtt an den nächsten Deeg verbessert. Dat ass eng staatlech Vélospist, wou d'Ponts et chaussées responsabel fir den

Entretien an d'Reperature sinn. Op den anere Pisten a Feldweeër ass d'Gemeng mam ASTA responsabel, hei maache mir den Entretien. Mir gesi selwer, dass verschidde Weeër net méi an der Rei sinn. Dat huet mat der Witterung ze dinn, datt do Réss entstane sinn. Och doru schaffe mir.

Dir frot no enger méi sénnvoller an neier Vélospist mat eisen Nopeschgemengen. Hei gëtt et effektiv e Plang mat deene bestoende Pisten. Mir hate scho Reunioune mat Déifferdeng an dem Kordall fir dat auszeschaffen. D'Aarbechte lafen hei nach. Wann dee Plang fäerdegg ass, gëtt dee virgestallt.

Dir hutt no eiser Carte des Loisirs gefrot, fir déi ze verbesseren an aneschte ze gestalten. Do kann ee gären driwwer diskutéieren, hei si mir oppen. Et muss ee just oppassen, dass déi iwversiichtlech bleiwen. Wat méi op der Kaart drop ass, wat se méi oniwversiichtlech gëtt. Mir gesinn och vill Vélosfuerer, déi mam Handy fueren. Et ginn och do Appen, déi ee gebrauche kann, da brauch een déi Kaart net.

Komme mir nach zu Ärem gefuerderten Aarbechtsgrupp. Mir hunn e Grupp, dee ganz gutt schafft, dat ass d'Klimateam. Si hu leschte Méinden nach een Tour mam Vélo duerch d'Gemeng gemaach, fir d'Defiziter z'analyséieren. An deem Grupp ass och de Schäffé Mike Lorang. Op Basis vun deem, wat do festgestallt ginn ass, kucke si, wat een änner kann.

Mir hunn am Mobilitéitsplang 2030 en Audit stoen. En Aarbechtsgrupp soll kucken, wou mir do genee dru sinn an et soll e Gremium gemaach gi fir dat z'analyséieren. Wa mir awer elo higinn an e weidere Grupp an d'Liewe ruffen, da fäerte mir, dass duerno kee méi weess, wat seng genee Roll ass. Eis Iddi wier et, de Grupp mam Vélo an der Verkéierskommissioun ze loossen. Dëse Grupp misst all 6 Wochen zesummekommen. Et gëtt do awer nach Nohuelbedarf. Dertëschent kéint een z.B mol nach eng extra Kommissionssättzung just fir de Vélo aruffen, wou ee sech villäicht och Experte mat an d'Boot hëlt. Et kann een d'Vélosinitiativ ruffen oder et setzt ee sech emol mat der Verkéierskommissioun op de Vélo a fiert eng Kéier duerch d'Gemeng. Mir als Schäfferot wëllen net nach en Aarbechtsgrupp an d'Liewe ruffen. D'Verkéierskommissioun soll sech der Saach unhuelen an déi eng oder aner Sëtzung just fir de Vélo aberuffen. Da menge mir, dass mir Solutiounen géife fannen.

Mir verstinn Är Motioun ganz gutt, si ass och ganz gutt gemengt a si ass am Sënn vun eiser mobilité douce. Trotzdem kënne mir se awer net unhuelen, well mir scho ganz vill maachen an dat och weiderhi Wëlles hunn, a well mir mat dem Aarbechtsgrupp eng Léisung hunn, déi an eisen Aen eng besser Léisung ass wéi elo nach een Aarbechtsgrupp.

“ DÉI GRÉNG SUESSEM

Eine Gemeinde (auch) für das Fahrrad!

Unsere Fraktion hat in der Gemeinderatssitzung vom 25. September eine Motion (siehe Gemeinderatsbericht) eingereicht, in der der Schöffenrat aufgefordert wird, schnellere und konkretere Maßnahmen in die Wege zu leiten, damit das Fahrrad in unserer Gemeinde den Stellenwert erhält, der ihm als umweltfreundliches Fortbewegungsmittel im Alltag und als ein wichtiger Bestandteil einer Gesamtmobilitätsstrategie zusteht.

Durch die Auswirkungen der Pandemie einerseits, durch die finanzielle Unterstützung der Regierung beim Fahrradkauf andererseits ist ein regelrechter Fahrradboom entstanden, der dazu geführt hat, dass viele Bürgerinnen und Bürger vermehrt auf das Fahrrad umgestiegen sind.

Leider ist die Straßeninfrastruktur (nicht nur in unserer Gemeinde) alles andere als fahrradfreundlich. Deshalb geht es jetzt darum, möglichst schnell Maßnahmen zu ergreifen, um diesen Missstand zu beheben, unter anderem durch:

- eine bessere Beschilderung und Ausweisung der bestehenden Fahrradwege
- ein Ausweisen wichtiger Verbindungsachsen mit neuen Fahrradwegen oder Angebotsstreifen
- ein generelles Öffnen von Einbahnstraßen für Fahrräder im Gegenverkehr
- das Schaffen neuer Radwegverbindungen innerhalb der Gemeinde und mit den Nachbargemeinden
- das Überarbeiten der bestehenden Radwegkarte mit klarer farblicher Unterscheidung zwischen gesicherten Fahrradwegen und ungesicherten Wegen auf normalen Straßen

Um den Schöffenrat zu beraten und zu unterstützen, haben déi gréng die Schaffung einer überparteilichen adhoc-Arbeitsgruppe „Véloinfrastruktur“ vorgeschlagen in welcher Vertreter aller Parteien und zusätzliche Experten aus diesem Bereich Vorschläge erarbeiten sollen, die dann schnellstmöglich auch umgesetzt werden können, dies im Sinne einer fahrradfreundlicheren Gemeinde und des Masterplans „Mobilitéit 2030“.

Leider wurde unser konstruktiver Vorschlag mit den Stimmen der Majorität vom Gemeinderat abgelehnt. Der Schöffenrat habe selbst Pläne in Ausarbeitung, wie unter anderem die Schaffung eines überparteilichen Comité de pilotage „Masterplan Mobilitéit 2030“.

Bürgermeisterin Simone ASSELBORN-BINTZ begrüßte ausdrücklich die stattgefundene Diskussion, die durch unsere Motion herbeigeführt wurde und schlug vor, dass das Thema

,Vélo“ in Zukunft verstärkt in der Verkehrskommission behandelt werden solle.

Wir hoffen, dass dies keine leeren Worte waren und dass etwaige Pläne nicht in irgendeiner tiefen Schublade verschwinden werden.

Wir werden uns aber als Partei auch in Zukunft dafür einsetzen, dass das Fahrrad als umweltfreundliches Fortbewegungsmittel in unserer Gemeinde gefördert wird damit es den Stellenwert im Alltagsverkehr erhält, den es verdient.

Wir werden mit konkreten Initiativen in der Verkehrskommission und im Gemeinderat versuchen, Verbesserungen in diesem Sinne zu erreichen.

Mat beschte Gréiss

La Conseillère
(s) Patricia SPECK-BRAUN

Le président
(s) Yannick CIVÉRA

„

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

De Schäfferot ass amgaang sech ëm dee Projet ze këmmeren. De Steve Gierenz hat och scho Rendezvousen an deem Kontext a mir sinn scho méi laang mat der Iddi amgaang eppes mat eisem Service Écologique an d'Weeër ze leeden. Mir hu scho ganz vill flott Fotoe gesinn, wéi dat kéint ausgesinn. Vun alen Telefonskabine bis hin zu Beem, déi ausgehielegt gi sinn.

„

De Steve Gierenz hat am Juli eng Reunioun mam Jos Mathieu a mam Fierschter aus der Gemeng. Si waren op Monnerech an de Park. Do sti Regaler aus ale futtissem Stämm, déi esou amenagéiert goufen, dass een do Bicher drastelle kann. Zesumme mat eisem Service Écologique, wéi mir dee Projet och an eiser Gemeng maachen. An enger éischter Phase wollte mir zu Zolwer starten, fir genee ze sinn laanscht d'Eis Epicerie erop, weider hannert de Musekssall an dee klengen Park eran. Mir wëllen hei emol kucken, wéi dat Ganzt ukënnt, ob et iwverhaapt benotzt gëtt an ob et eppes ass, wat d'Leit schätzen. Wann dee Projet e Succès gëtt, wat mir hoffen, gëtt en och zu Éilereng, Bieles a Suessem ausgebaut. Wou genee déi Plaze wieren, muss nach gekuckt ginn. Op alle Fall sollen déi Plazen einfach an accessibel sinn. Mir hunn och d'Iddi op déi Plazen eng Give Box ze setzen. Et ass en Echange fir Saachen, déi een net méi brauch, ouni dat se an d'Poubelle wanderen. Mir müssen awer en A drop halen, datt et keng Poubelle gëtt. Mir wäerten natierlech och eng Publikatioun maachen, wann dee Bicherschaf prett ass, fir dass d'Leit wëssen, wou genee déi Plaz ass.

“ DP – DEMOKRATESCH PARTEI

Bieles, de 22. Augusete 2020

Madame Buergermeeschtesch,
léif Membere vum Schäfferot,

a verschidde Gemengen gesi mir émmer méi oft Bicherschief stoen (z.B. Esch, Déifferdeng, Käl, an deemnächst och Péiteng).

Bicherschief sinn eng ganz einfach Method al Bicher erëm e neit Liewen ze ginn, esou dass Fantasie, Wëssen a Kultur mat jidderengem ged eelt kënnen ginn. Matt solchen Schief, déi finanziell keng grouss Investitioun sinn, hätt een e groussen sozialen, ökologeschen a kulturellen Impakt an eiser Gemeng.

DP Suessem géif dem Schäfferot dofir virschloe fir an all Uertschaft vun eiser Gemeng e Bicherschaf z'installéieren (Bieles bei der Gemeng; Zolwer place de l'Indépendance; Suessem an Éilereng jeweils am Zentrum). Esou kann all Awunner sái gelieste Buch dra stellen an sech nees en anert auslinnen.

Mäer wëssen, dass de Bicherbus vun der Nationalbibliothéik (BNL) periodesch an eiser Gemeng laanscht kënnt. Onofhängeg vun der BNL, sinn Horairë vun dësem Bus net optimal.
(9:30 9:55 oder och nach vu 14:30 15:00)

Matt jee engem Bicherschaf pro Uertschaft an der Gemeng, wieren des Bicher zu all Moment accessibel, an domat wier een net méi ofhängeg vun der BNL. Kultur ewéi och den Dialog téscht eisen Awunner géing gestärkt ginn.

Mir soen elo schon dem Schäfferot Merci, fir Propose vun der DP Suessem z'analyséieren an dann och ze realiséieren.

SÉANCE À HUIS CLOS

— OFFICE SOCIAL

50. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem:

- a. Affectation intégrale d'un assistant social à l'aide sociale et prévoir une modification en commun accord de la convention SOP signée en date du 11 décembre 2017.
- b. Création d'un poste d'assistant (d'hygiène) social(e) à temps plein et à durée indéterminée sous le statut de l'employé(e) communal(e) groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social pour le besoin de l'aide sociale avec effet au 1^{er} septembre 2020.
- c. Nomination d'un assistant (d'hygiène) social(e) à plein temps et à durée indéterminée sous le statut de l'employé(e) communal(e) groupe de d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'aide sociale avec effet au 1^{er} septembre 2020.
- d. Approbation de faire une constitution partie civile dans une affaire du personnel par le biais d'un avocat.

» **Avis favorable**

— PERSONNEL

51. Autorisation d'ester en justice.

» **Vote unanime**

52. Attribution des missions du secrétaire-adjoint à un fonctionnaire communal.

» **Est nommée: Tamara Duschène**

53. Promotions de fonctionnaires:

- a. Promotion d'un fonctionnaire du grade 8bis du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au grade 9 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif conformément au mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement.
- b. Promotion d'un fonctionnaire du grade 5 du groupe de traitement D2, sous-groupe à responsabilités particulières au grade 6 du groupe de traitement D2, sous-groupe à responsabilités particulières.
- c. Promotion d'un fonctionnaire au grade 12 du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à partir du 1^{er} août 2020.
- d. Promotion d'un fonctionnaire au grade 14 du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1^{er} octobre 2020.
- e. Promotion d'un fonctionnaire au grade 15 du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, à partir du 1^{er} décembre 2020.

» **Promotion accordée**

54. Démission d'un fonctionnaire communal à partir du 1^{er} janvier 2021.

» **Démission accordée**

55. Nominations:

- a. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (ancien expéditionnaire administratif) à temps plein pour les besoins de l'administration communale avec effet au 1^{er} juin 2020.

» **Est nommée définitivement: Madame Orazi Kelly**

- b. Nomination provisoire d'un receveur communal du groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières à temps plein pour les besoins de l'administration communale avec effet au 1^{er} janvier 2021.

» **Est nommée: Madame Bour Michelle**

- c. Nomination d'un employé communal du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique et scientifique (m/f) à temps plein pour les besoins du service informatique.

» **Est nommé: Monsieur Bettendorff Mika**

.....



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 25. September 2020

BELES – Die erste Gemeinderatssitzung nach den Sommerferien war die erste Sitzung unter der Leitung der neuen Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Als erste Amtshandlung vereidigte sie Yves Dahm (LSAP) als neues Gemeinderatsmitglied. Der 49-jährige Lehrer aus Zolwer ersetzt den scheidenden Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Mit 55 Punkten war die Tagesordnung gut gefüllt. Die meisten Punkte wurden einstimmig angenommen, lediglich bei der Schaffung von neuen Posten im Reinigungsdienst gab es zwei Enthaltungen. Unter dem Punkt 49 Questions & divers wurde eine Motion von déi Gréng mit 5 zu 12 Stimmen abgelehnt.

Zu Beginn der Sitzung informierte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) den Gemeinderat über die neue Parzelle der Stëmm vun der Strooss in der Aktivitätszone Um Woeller. D'Stëmm Caddy wird aus dem neuen Gebäude heraus Essen an sozial schwache Menschen ausliefern. Eine Veränderung soll es auch 2021 im Seniorenheim in Beles geben. Im zurzeit freistehenden Brasseriegebäude des CIPA REWA wird in naher Zukunft die Trisomie 21 asbl die Leitung übernehmen. Das Projekt mit dem Namen Concept T21 schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze für Menschen mit Down-Syndrom in der Gastronomie. Nachgebessert wurde über die Sommerferien an der Schule Roude Wee in Beles. Vor den Ferien wurde der Gemeinderat über Mängel an den Halterungen der Außenwände informiert. Die Schäden wurden nun behoben. Zeitgleich nutzte man die Arbeiten, um eine neue Photovoltaikanlage auf dem Schuldach zu installieren. Die fertige Anlage muss aber noch an das Sudgaz-Netz angeschlossen werden. Dies wird in den nächsten Schulferien erfolgen. Spätestens im Januar 2021 erhofft sich der Schöffenrat die Fertigstellung aller Gebäude auf dem neuen Kannercampus in Belval. Zum Schulbeginn am 15. September war bekanntlich nur eines der vier Gebäude fertig geworden.

EIN METZGERBETRIEB FÜR DIE ROUTE D'ESCH

Das Haus mit der Nummer 24 in der Route d'Esch in Beles hat in der Zeit einen Blumenladen beherbergt. In naher Zukunft soll hier ein Metzger seine Türen öffnen. Für die Instandsetzung der gewerblichen Gebäudefläche sowie einige Renovierungsarbeiten

in der Wohnung über dem Verkaufsladen, ist ein Budget von 371.000€ gestimmt worden. Über eine Dauer von zunächst fünf Jahren wird die 140 Quadratmeter große Werbefläche an einen Metzger vermietet. Myriam Cecchetti (déi Lénk) wollte wissen, ob die genutzten Renovierungsmaterialien ökologisch und regionaler Natur seien, was der zuständige Projektleiter Guy Bidaine bestätigen konnte. An den Schöffenrat richtete sie eine Frage nach dem neuen Inhaber, ob man bei der Auswahl daran gedacht habe, einen kleinen Betrieb zu unterstützen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) ließ daraufhin verlauten, dass man zum jetzigen Zeitpunkt in Gesprächen mit einem kleineren Betrieb sei und man keine große Verkaufskette ins Auge fassen würde. Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) fragte nach, wie die Zulieferung der Waren auf der viel befahrenen Straße erfolgen soll und wo Kunden Parkmöglichkeiten erhalten würden. Der zuständige Schöffe Mike Lorang (CSV) werde über seine zuständige Dienststelle prüfen lassen, ob ein bis zwei Kurzparkplätze für Kunden möglich wären. Was die Lieferung betrifft, da eigne sich die Einfahrt zur Garage direkt neben dem Gebäude.

Danach ging Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über zu einigen Straßenbauprojekten. In der Rue de Niederkorn in Sanem werden sämtliche Bushaltestellen und Zebrastreifen PEM-gerecht (Personen mit eingeschränkter Mobilität) umgebaut. Dies wird ebenfalls im Metzerlach in Beles und in der Rue Jean Anen in Zolver erfolgen. Das Projekt über 100.000€ wurde ohne Einwände gestimmt. Im Budget enthalten ist auch eine neue Ampelanlage an der Kreuzung Chemin Rouge und Rue de l'Électricité im Metzerlach. Jos Piscitelli (déi Lénk) nutzte das Erwähnen der Niederkorner Straße in Sanem um nachzufragen, wieso die Autobahnabfahrt (A13) an besagter Stelle so verengt wurde, dass keine zwei Autos mehr nebeneinanderstehen könnten. Durch die Maßnahme würden gefährliche Rückstaus bis auf die Autobahn entstehen. Eine Mitarbeiterin aus dem Service Technique erklärte, dass diese Änderung eine Maßnahme der Ponts et chaussées sei. Die vielgenutzte zweispurige Abfahrt sei nie so vorgesehen, geschweige denn genehmigt gewesen. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedauerte die Entscheidung und kündigte an in naher Zukunft weitere Mängel der Ponts et chaussées in unserer Gemeinde aufzudecken. Des Weiteren kritisierte er die Baustelle auf der N32 zwischen der Z.I. Gadderscheier und dem Kreisverkehr Rocade de Differdange, die bis Mitte Dezember andauere und Pendler zur Weißglut bringe. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwidierte, man werde ein Treffen mit den Ponts et chaussées beantragen und diese Punkte ansprechen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßte die Entscheidung des Schöffenrates und fügte hinzu, dass man die Abfahrt auf der A13 dann eben regularisieren müsse, wenn diese nicht konform sei. Für 55.000€ werden an den Bushaltestellen Rue de l'Industrie und Rue de Niederkorn in Sanem zwei neue Bushäuschen errichtet. Myriam Cecchetti (déi Lénk) fragte nach, ob eine weitere Bushaltestelle in Richtung Käerjeng/Suessem

Gare möglich sei. Dort würden neue Häuser gebaut und die Haltestellen seien sehr weit entfernt. Der Schöffenrat werde den Vorschlag an das zuständige TICE-Syndikat weiterleiten.



TRINKWASSERSPENDER IN ÖFFENTLICHEN EINRICHTUNGEN

Zu Beginn des neuen Schuljahres haben alle schulpflichtigen Grundschüler aus der Gemeinde eine Trinkflasche aus rostfreiem Stahl erhalten. Man werde in den kommenden Monaten nachlegen und alle Schulen und Maison Relais sowie die Sporthallen mit insgesamt 45 Trinkwasserspendern ausstatten. Man erhoffe sich damit das Leitungswasser zu fördern und die Nutzung von Plastikverpackungen zu reduzieren. Ohne Einwände wurden 150.000€ hierfür gestimmt. Schöffe Mike Lorang (CSV) ergänzte, man habe über den Zeitraum von einem Jahr einen solchen Wasserspender im Service Technique der Gemeinde getestet und über 4.000 gezapfte Liter würde unterstreichen, dass die Wasserspender ihren Zweck erfüllen würden. Sämtliche Gemeinderäte erhielten ebenfalls eine Trinkflasche. Myriam Cecchetti (déi Lénk) bedauerte,

dass die Herstellung in China erfolgte. Die Bürgermeisterin antwortete, dass man mit dem Service Écologique intensiv nach einem passenden Hersteller gesucht habe und man sich für den Bestmöglichen entschieden habe. Man habe den Kindern auch keine Glasflasche schenken wollen.

Die Instandsetzung der Umkleidekabinen des FC The Belval kosten 75.000 €. Durch eine schlechte Ventilation ist Schimmel entstanden, der nun zusätzliche Lüftungsstränge erfordert. Man wird ebenfalls Arbeiten an der Tribüne des hiesigen Fußballvereins vornehmen. Zusätzliche Treppen, Vergrößerungen und 150 neue Sitzplätze sollen hierbei entstehen. Daneben werden auch einige Spielplätze der Gemeinde renoviert. Für 70.000 € sind Nachbesserungen und Kontrollen der Gemeindespielplätze gestimmt worden. Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) und Patricia Speck-Braun (DP) fragten in dem Zusammenhang, in welcher Reihenfolge die Spielplätze kontrolliert würden. Sie wiesen auf den schlechten Zustand des Spielplatzes im Keupewee in Ehleringen hin. Zum Ende der Sitzung gab es eine Antwort aus dem zuständigen Dienst, dass die Infrastrukturen im Keupewee im Frühjahr ersetzt werden und das Fußballfeld neue Tore erhalten werde.

Für 50.000 € wird der Friedhof in Sanem um 12 neue Doppelgräber vergrößert. Die Gemeinde wird zudem in naher Zukunft in informatisches Material für Bäume investieren. Ein sogenannter digitaler Baumkataster wird es ermöglichen, eine bessere Übersicht über die Zustände der Bäume zu bekommen und alle getätigten Arbeiten digital festzuhalten. Zusätzliche informative Kosten entstehen für die technischen Vernetzungen der Maison Relais, für schulisches Material sowie für einige Lizenzerneuerungen. In einigen Gemeindegebäuden werden auch ältere Waschmaschinen und Trockner durch professionelle Waschmaschinen ersetzt. Hierfür fallen Kosten in Höhe von 35.000 € an.

KEINE TERRASSEN-TAXE FÜR DAS JAHR 2020

Eine Änderung des PAG wurde im Breitfeld in Beles vorgenommen. Hier soll für das Kulturjahr Esch 2022 eine kleine Herberge, eine Gîte auf dem Minett Trail, entstehen. Ebenfalls soll die vorhandene Lagerhalle so umgebaut werden, dass die geplante Becherwaschanlage hier ihr Zuhause finden wird. An die Halle angebaut wird auch ein Vordach, um Holz lagern zu können. Für Esch 2022 soll im Park Belval Sud ein Pavillon entstehen, um die Source Belval hervorzuheben. Auch hierfür ist eine Änderung im PAG von Nötien gewesen. Gerichtlichen Gegenwind gab es am 22. Juli dieses Jahres. Für ein im Dezember 2018 ausgeübtes Vorkaufsrecht für ein Grundstück in der Rue d'Esch in Sanem, gab es eine gerichtliche Absage für die Gemeinde. Der Schöfferrat informierte, dass man diese Entscheidung nicht ohne Weiteres akzeptieren und in Berufung

gehen werde. Déri Lénk-Rat Jos Piscitelli lobte dieses Vorgehen und bat weiterhin Druck auszuüben, um das Gesetz so zu ändern, dass die Gemeinden mehr Mitspracherecht bekommen.

Nach einigen Verkaufstransaktionen stellte Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) die nächsten Punkte vor. Die Grund- und Gewerbesteuer für das Jahr 2021 bleiben unverändert und wurden auch so angenommen, auch wenn déri Lénk-Rat Jos Piscitelli weiterhin seinen Wunsch nach einer gerechten Steuerreform äußerte. Danach wurde eine Spende über 5.000 € an den Télévie angenommen, bevor Nathalie Morgenthaler (CSV) den Gemeinderat über die Abschaffung der Gebühr für die Broschüre ArtEvents informierte. Zudem entschied der Gemeinderat die Taxe pour les terrasses wegen der Corona-Krise für das Jahr 2020 fallen zu lassen. Davon profitieren 8 Restaurants und Cafés, die eine Terrasse beantragt hatten.

Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) informierte anschließend über zwei neue E-Parkplätze in der ZARE Ouest und über einige kleinere Veränderungen von Zebrastreifen und Parkplätzen. Dabei erwähnte er die Rue de Limpach in Zolver, woraufhin sich Jos Piscitelli (déri Lénk) zu Wort meldete und anführte, dass die früher so viel befahrene Straße in Richtung Limpach, durch den Bau der Umgehungsstraße, die am CPU Uerschterhaff vorbeiführt, zu einer „Ruheoase“ geworden sei. Hier würde jedoch noch immer eine digitale Geschwindigkeitsanzeige stehen, welche sicherlich an einem anderen Ort in der Gemeinde sinnvoller wäre.

Nachdem der Schöfferrat kürzlich den Séchere Schoulwee vorgestellt hatte, bat Jos Piscitelli (déri Lénk) darum, den Dialog mit den Anwohnern, Geschäftsleuten und Benutzern, insbesondere der Rue de Limpach in Sanem, im Vorfeld zu suchen, bevor jetzt in dieser Sackgasse und trotz Zone 30, Parkplätze eingezeichnet bzw. gestrichen werden sollen. Déri Gréng-Rat Alain Cornély wollte seinerseits genauere Informationen zur Langzeitbaustelle auf der N32 zwischen der Collectrice und Differdingen erhalten. Mike Lorang (CSV) erklärte, dass neue Stromkabel verlegt würden.

Umweltschöffe Steve Gierenz (LSAP) war im Anschluss gefragt, um dem Gemeinderat genauere Erklärungen zum PSDDI zu geben. Der PSDDI ist der plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » der vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung zum Umweltministerium wechselt wird. Dieser Plan deckt die Bauschuttdeponien um Beton, Erde, Glas, uvm. ab und soll nun abgeschafft werden. Ein neues Abfallgesetz wurde angekündigt, welches den Gemeinden deutlich weniger Mitspracherecht gebe. Da eine große Bauschuttdeponie auf dem Crassier in Differdingen geplant ist, seien die Gemeinden Differdingen und Sanem skeptisch, was dieses Dossier angehe, erklärte Steve Gierenz (LSAP). Gaston Anen (CSV) legte dem Schöfferrat ans Herz, diese Akte genauestens zu verfolgen.

Als Präsident der Umweltkommission forderte er, dass das Interesse der Gemeinde weiterhin berücksichtigt werden müsse.

Keine Geschlossenheit gab es im Folgenden beim Punkt 38b, dem Schaffen von drei neuen Posten im kommunalen Reinigungsdienst, bei dem sich die Fraktion der déi Lénk enthielt. Sie begrüßte zwar das Schaffen von festen Arbeitsplätzen, bemängelte jedoch, dass die neuen Stellen nur über 30 anstatt der von ihnen gewünschten 40 Stunden die Woche seien.

Das Schaffen des neuen Corps grand-ducal d'incendie et de secours, kurz CGDIS im Jahre 2018, brachte einige Veränderungen mit sich, was die Räumlichkeiten angeht. So mietet der CGDIS nun rückwirkend auf den 1. Juli 2018 das Gebäude in der Rue Scheierhaff bei den Gemeinden Differdingen und Sanem. Für die von der Gemeinde vorgestreckten Funktionskosten wird eine Rückzahlung von 221.847,92 € vom CGDIS fällig. Der CGDIS Sanem-Differdange, der durch diese Maßnahmen unabhängig wird, erhält im Gegenzug das ganze Inventar, von den kleinsten Schrauben bis hin zu den Fahrzeugen. Kostenlos wird ihr Dienst jedoch nicht werden, gesetzlich ist vorgeschrieben, dass die Gemeinde die Arbeit des CGDIS mit rund 590.000 € jährlich unterstützt.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

In der ersten von drei schriftlichen Fragen an den Schöffenrat wollten déi Lénk Informationen über eine Kommodo/Inkommndo-Prozedur betreffend den Parkplatz am Bahnhof Käerjeng/Sussem erhalten. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte in ihrer Antwort, dass man hierüber nicht informiert wurde, man sich aber an die Gemeinde Käerjeng gewendet habe und bei neueren Erkenntnissen informiert werde. Da die Arbeiten mehr als 200 Meter hinter der Gemeindegrenze stattfinden werden, ist der Bauherr nicht verpflichtet gewesen, die Gemeinde Sanem über das Commodo-Verfahren in Kenntnis zu setzen, was auch nicht passiert ist. Nun, wo man über die anstehenden Arbeiten Bescheid weiß, werde man im ständigen Austausch mit der Gemeinde Käerjeng bleiben. (siehe Seite 4).

Als Zweites stellte Alain Cornély die Fahrrad-Motion der déi Gréng vor. In der Motion fordern déi Gréng eine neue Arbeitsgruppe, die u.a. Fahrradwege in der Gemeinde promovieren sowie einige Einbahnstraßen für den Gegenverkehr einrichten soll. Für den Schöffenrat antwortete Simone Asselborn-Bintz (LSAP) und erläuterte, dass die geforderten Punkte bereits in Arbeit bzw. gar schon umgesetzt seien (im Wortlaut auf Seite 42). Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) ließ verlauten, dass man keine weitere Arbeitsgruppe bräuchte, weil im bestehenden Mobilitätsplan 2030 bereits eine solche Gruppe vorhanden ist. Danach gab es mehrere Wortmeldungen. Als erstes schlug die déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti vor, Fahrradwege alle paar Meter auf der Straße zu kennzeichnen, um mehr Aufmerksamkeit

zu erregen. Patricia Speck-Braun (DP) forderte, die gut vorgetragenen Punkte der déi Gréng mit in die Arbeitsgruppe des Mobilitätsplan 2030 zu nehmen. Déi Gréng-Rätin Chantal Faber-Huberty ihrerseits empfand die Herangehensweise der Fahrrad-Thematik insgesamt als zu schwerfällig und bat darum aktiver zu werden. Gaston Anen (CSV) bemängelte an der Motion, dass sie kein Mehrwert zu den bereits vorhandenen Projekten der Gemeinde beinhalte. Mit 5 zu 12 Stimmen wurde die Motion abgelehnt.

Die dritte und letzte Frage kam von der DP und handelte von den Uhrzeiten des Bücherbusses und einer Anfrage, um die Gemeinde mit Bücherschränken kulturell und intellektuell zu bereichern. Für den Schöffenrat antwortete der zuständige LSAP-Schöffe Steve Gierenz und erklärte, dass ein erster Bücherschrank bereits in Arbeit sei. Gemeinsam mit dem Service Écologique habe er schon Ideen ausgearbeitet und ein erster Ort für einen Bücherschrank wurde auch schon bestimmt. Er ergänzte, dass auch die Idee einer Give Box entstanden wäre. Eine solche Box würde es ermöglichen, nicht mehr gebrauchte Gegenstände, die noch in einem guten Zustand sind, für andere Mitmenschen zu hinterlegen (siehe Seite 45). Zum Bicherbus gab Simone Asselborn-Bintz (LSAP) an, dass auch Anfragen aus den Schulen gekommen seien, um die Uhrzeiten „kindgerechter“ zu gestalten. Eine Anfrage zu neuen Uhrzeiten wurde bereits beim Bicherbus eingereicht. DP-Rätin Patricia Speck-Braun begrüßte die Entscheidung und fügte an, dass der Bicherbus vor allem für Kinder sehr wichtig wäre.

KRONOSPAN AUF DEM PRÜFSTAND – DIE 5 GROSSEN BESCHWERDEPUNKTE DER ANWOHNER

Bevor die offene Fragerunde eingeläutet wurde, stellte Jos Mathieu, Umweltberater der Gemeinde, eine 5-Punkte-Präsentation über die häufigsten Kritiken an der Kronospan vor. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab vor der Präsentation einige Einblicke in die aktuellen Kronospan-Projekte, die in naher Zukunft umgesetzt werden sollen. So werde 2021 ein Regenrückhaltebecken fertiggestellt und man werde im Januar 2021 die größte Photovoltaikanlage in der ganzen Umgegend in Betrieb nehmen. Zudem soll der Lkw-Verkehr reduziert und verstärkt auf den Bahnverkehr umgestellt werden.

Jos Mathieu listete die 5 größten Beschwerdepunkte der Anwohner aus Sanem und Zolver auf, beginnend mit der am häufigsten vorgetragenen Beanstandung, dem schlechten Geruch. Die Umweltverwaltung habe diesbezüglich eine Studie in Auftrag gegeben, welche bis Jahresende Empfehlungen und Verbesserungen hervorbringen werde. Als Zweites listete er die Wasserverschmutzung der Korn auf. So arbeite die Kronospan bereits an Absetzbecken, um Schwebstoffe und Holzpartikel zu sammeln. Danach würden die Arbeiten an

einem Regenrückhaltebecken beginnen. Das unbelastete und unverschmutzte Regenwasser soll über dieses Becken in die Korn fließen. Als Nächstes sprach Jos Mathieu das Staubproblem an. Neu eingeführte Nebelkanonen, um den Staub daran zu hindern in die Luft zu gelangen, würden zwar funktionieren, seien jedoch machtlos gegen die große Menge an Staub. Jos Mathieu verdeutlichte, dass nur geschlossene Stauräume eine Lösung wären, aktuell lagere die Kronospan ihr Holz im Freien, was nicht zu akzeptieren sei. Ein weiterer großer Kritikpunkt ist der Lärm. Eine vom Unternehmen in Auftrag gegebene Lärmstudie habe gezeigt, dass die zugelassenen Werte tagsüber im grünen Bereich liegen würden, nachts jedoch zu hoch seien. Hier gebe es Lösungsansätze und man sei optimistisch das Problem in den Begriff zu bekommen. Als letzte Problematik kam der starke Lkw-Verkehr zur Debatte, der mehrmals täglich den Kreisverkehr auf der N32 lahmlege. Daher steige man gerne auf den Zugverkehr um.

Simone Asselborn-Bintz (LSAP) lobte anschließend, dass das Unternehmen mit offenen Karten spiele. Jos Piscitelli (déi Lénk) kritisierte, dass Luxemburg mit seiner dichten Bevölkerung und seiner geografischen Lage gar nicht in der Lage wäre ein solch großes Unternehmen zu beherbergen. Hinzukäme, dass Unternehmen stets auf Profit aus seien und daher die Auflagen der Behörden mit einem strikten Minimum umsetzen würden. Déi-Lénk-Rätin Myriam Cecchetti ergänzte, dass die Kronospan von Anfang an hätte über das Schienennetz funktionieren sollen, dies jedoch nie geschehen sei. Daher begrüße sie diese Maßnahme.

WILDSCHWEIN-PROBLEM IN ZOLVER

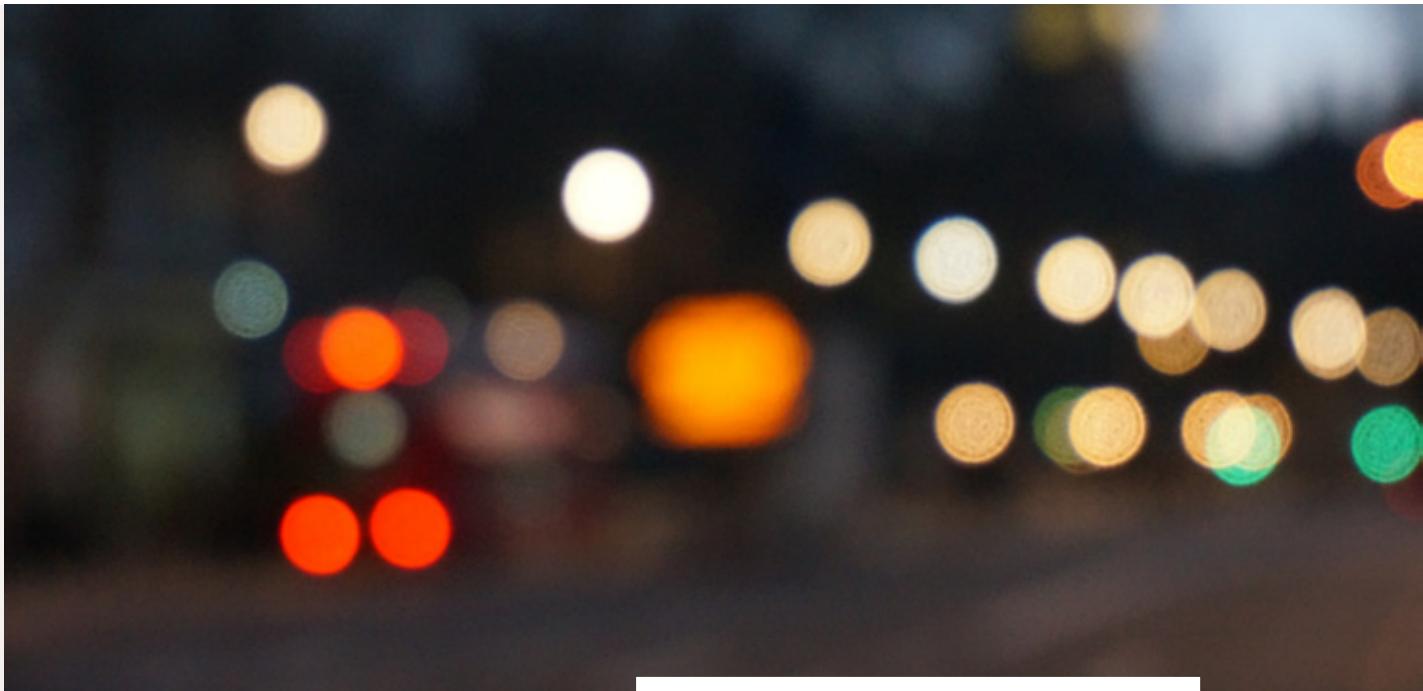
Die offene Fragerunde eröffnete Myriam Cecchetti (déi Lénk) mit einigen kleineren Fragen. Sie wollte unter anderem wissen, wieso kein öffentlicher Transport den neuen Kannercampus anfahren würde. Die Anfahrt sei für Autofahrer schon schwierig genug und dann würden auch noch keine Busse hinfahren. Der Schöffenrat gab an, dass eine TICE-Linie bis zum Campus geplant war und man bei diesem Punkt noch mal nachhaken werde. Myriam Cecchetti (déi Lénk) wies auch auf eine Frage von vor den Sommerferien hin, betreffend einer Beschwerde über eine neue Antenne in Zolver. Die Bürgermeisterin bestätigte, dass die Firma strengen Auflagen Folge zu leisten habe und. Messungen der Strahlungen seien aktuell noch nicht möglich, da der Mast noch nicht eingeschaltet sei. Weitere Beschwerden habe es über den Sommer jedenfalls nicht gegeben. Déi Gréng-Rat Alain Cornély bemängelte den Umgang mit geschädigten Mitbürgern infolge der vielen Wildschweine, die über die letzten Monate regelmäßig in einigen Wohngegenden in Zolver aufgetaucht sind. Der Schöffenrat gab sich ratlos, weil man selbst nicht gegen die Wildschweine vorgehen könne. Wichtig sei, dass die Parzellen der Leute gut abgegrenzt seien, sodass keine Tiere in die Gärten eindringen können. Dem Förster

zufolge müsste sich die Situation in naher Zukunft beruhigen, da sich die Tiere mit der Maisernte zurückziehen würden.

Anschließend wollte Patricia Speck-Braun (DP) wissen, wie die Covid-19-Situation in den Gemeindeschulen sei. Schulschöfzin Nathalie Morgenthaler (CSV) lobte die Kommunikation der Schulen und gab die aktuellen Zahlen durch. Anne Logelin (CSV) sprach eine Verbesserung des Gehwegs in der Rue de l'Usine in Beles an. Der Pedibus verläuft an dieser Stelle über die Rue de l'Usine zum Kannercampus, hier würden jedoch regelmäßig Autos den schon nicht sehr breiten Gehweg behindern. Transport-Schöffe Mike Lorang (CSV) gab an, die Polizei bereits um Kontrollen gebeten zu haben. Der frühere Transport-Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) ergänzte, er habe zu seiner Zeit einen Fußweg zwischen dem Spielplatz in der Rue de l'Usine und der Brücke zum Belval vorgeschlagen. Dieser Weg könnte hinter den Häusern entlanglaufen und würde die Kinder zumindest für ein Teilstück von der Straße weg bewegen.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 23 octobre 2020

date de l'annonce publique

16 octobre 2020

date de la convocation des conseillers

16 octobre 2020

début: **08h15**

fin: **12h05**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, **président**,

M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine Mme Manon Greven, **secrétaire**

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Romeo Franca

Madame Myriam Cecchetti n'était pas présente lors du point 2.

Monsieur Jos Piscitelli n'était pas présent lors du point 2.

Madame Anne Logelin n'a pas pris part au vote du point 28 et 29.

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir retirer le point 26 de l'ordre du jour:

26. Modification d'un règlement communal concernant la mise à disposition d'une camionnette et d'un minibus de la commune de Sanem.

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

2. Attribution du titre de bourgmestre honoré à Monsieur Georges Engel.

» **Avis favorable**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

3. Saisine du projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général concernant le lieu-dit «rue de la Fontaine» à Belvaux.

» **Vote unanime**

— PROJETS

4. Renouvellement des réseaux dans la rue de la Gare, la rue du Chemin de fer et réalisation d'un fonçage en dessous des voies ferrées. Devis estimatif détaillé: 915.000 € (articles budgétaires: 4/624/221313/19077, 4/630/222100/19077, 4/624/221313/19078 et 4/630/222100/19078).

» **Vote unanime**

5. Rue du Moulin:

a. Réaménagement de l'éclairage public et mise en souterrain du réseau Eltrona de la rue du Moulin à Sanem. Devis supplémentaire: 221.000 € (article budgétaire: 4/624/221313/18047).

b. Réaménagement de l'éclairage public et mise en souterrain du réseau Eltrona de la rue du Moulin à Sanem. Crédit supplémentaire: 160.000 € (article budgétaire: 4/624/221313/18047).

» **Vote unanime**

6. Matgesfeld:

a. Aménagement de la voirie au Matgesfeld à Belvaux. Devis supplémentaire: 117.000 € (article budgétaire: 4/410/221313/99001).

b. Aménagement de la voirie au Matgesfeld à Belvaux. Crédit supplémentaire: 50.000 € (article budgétaire: 4/410/221313/99001).

c. Aménagement de la canalisation au Matgesfeld à Belvaux. Devis supplémentaire: 60.000 € (article budgétaire: 4/520/222100/17009).

d. Aménagement de la canalisation au Matgesfeld à Belvaux. Crédit supplémentaire 60.000 € (article budgétaire: 4/520/222100/17009).

» **Vote unanime**

7. Etudes pour la planification du site Belval Ouest. Nouveau crédit: 32.000 € (article budgétaire: 4/611/211000/99001).

» **Vote unanime**

8. Acquisition de matelas Alternating pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé: 8.672,60 € (article budgétaire: 4/734/222100/99001).

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9. Approbation d'un contrat de bail commercial avec l'entreprise des postes et télécommunications concernant le local sis à Belvaux, 58, rue de la Poste.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

10. Occupation du domaine public et privé communal:

a. Règlement concernant l'occupation du domaine public et privé communal.

» **Votes positifs:** 13 – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Abstentions:** 4 – Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José

Création d'une taxe d'occupation du domaine public.

» **Votes positifs:** 12 – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Votes négatifs:** 5 – Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José, Speck-Braun Patricia

11. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

12. Approbation d'une modification budgétaire du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

13. Club Senior Prénzebierg:

- a. Modification budgétaire de 7.020,-€ dans le cadre de la participation financière de l'Administration communale de Sanem à l'acquisition d'un nouveau minibus pour les besoins du Club Senior Prénzebierg.
- b. Approbation d'un subside de 7.020,-€ au Club Senior Prénzebierg dans le cadre de la participation financière de l'Administration communale de Sanem à l'acquisition d'un nouveau minibus.

» **Vote unanime**

— **CIRCULATION**

14. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

» **Vote unanime**

15. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de la mise en place d'une grue mobile derrière la maison n°66 rue d'Esch à Soleuvre au coin de la rue J.F. Kennedy et Charles de Gaulle à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 28 septembre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux d'évacuation de la décharge au Gaalgebierg à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 5 octobre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de travaux de pose d'une conduite de gaz dans la rue Albert Einstein à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 9 octobre 2020.
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de raccordement à la canalisation des maisons n°3 et 3a rue d'Esch à Ehlerange, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 9 octobre 2020.

» **Vote unanime**

— **PERSONNEL**

16. Conversion d'un poste d'aide-soignant au CIPA REWA en un poste d'infirmier.

» **Vote unanime**

17. Créations de postes:

- a. Création de plusieurs postes à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT SAS, pour les besoins du CIPA « Résidence op der Waassertrap ».

» **Vote unanime**

- b. Création d'un poste d'artisan chef d'équipe avec DAP V3 (m/f) pour les besoins de la piscine communale « Aquakuss ».

» **Vote unanime**

- c. Création de divers postes pour les besoins des services de régie, département nettoyage.

» **Votes positifs:** 15 – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Abstentions:** 2 – Cecchetti Myriam, Piscitelli José

18. Résiliation d'un commun accord de la convention entre l'Administration communale de Sanem et l'Office social de Sanem relative à la mise à disposition de personnel au profit de l'office social.

» **Vote unanime**

— **OFFICE SOCIAL**

19. Avis concernant une décision du conseil d'administration de l'Office social de Sanem: Approbation de la prise en charge du téléphone portable d'un employé communal.

» **Avis favorable**

— **ENSEIGNEMENT**

20. Approbation de l'Organisation Scolaire définitive de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Vote unanime**

21. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Vote unanime**



22. Approbation d'une convention de partenariat Ëmwelt & Bildungszenter Matgesfeld entre le MENEJ, le SCRIPT et la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

— DIVERS

23. Eis Epicerie Zolwer:

a. Présentation du bilan 2019 et du budget 2021 de « Eis Epicerie Zolwer ».

» **Prise de connaissance**

b. Approbation du bilan 2019 de « Eis Epicerie Zolwer ».

» **Vote unanime**

c. Approbation du budget 2021 de « Eis Epicerie Zolwer ».

» **Vote unanime**

24. Approbation du plan de gestion annuel pour l'exercice 2021 des forêts appartenant à la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

25. Approbation du bilan annuel de l'exercice 2019 du CIGL Sanem (Centre d'Initiative et de Gestion Locale Sanem asbl).

» **Vote unanime**

26. Modification d'un règlement communal concernant la mise à disposition d'une camionnette et d'un minibus de la commune de Sanem.

» **Point retiré de l'ordre du jour**

27. Approbation d'une convention avec l'Ecole de Danse Sara Eden fixant les modalités concernant la location de salles communales.

» **Vote unanime**

28. Modification du règlement de police.

» **Votes positifs: 15** – Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Faber-Huberty Chantal, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine
» **Abstentions: 2** – Cecchetti Myriam, Piscitelli José

29. Statuts:

a. Douri Asbl.

» **Prise de connaissance Catégorie 1.9**

b. Statut Chorale Sainte Maria Goretti.

» **Prise de connaissance Catégorie 1.2**

c. Aide aux enfants du Cap-Vert.

» **Prise de connaissance Catégorie 3**

30. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant**

31. Questions et divers.

“ DÉI LÉNK

19. Oktober 2020

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemenggesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichte mär fir déi nächst éffentlech **Gemengerots-Sëtzung (vum 23.10.2020)** folgend **Froen un de Schäfferot**:

Charte fir méi Biergerbedeelegung

An der **Gemengerotssëtzung vum 26. Januar 2018** hu mer eng éischte Kéier d’**“Charte communale d’information et de participation citoyenne”**, déi deemools vum Mouvement écologique ausgeschafft gouf, era ginn. Deemools gouf eis gesot, de Schäfferot géif se préiwen an iwwerschaffen an dann domadder zeréck kommen.

An der **Gemengerotssëtzung vum 17. Januar 2019** hu mer d’**Charte fir méi Biergerbedeelegung** eng zweete Kéier era ginn. Hei krute mer gesot, dass de Schäfferot sech an der Tëschenzäit vun enger externer Firma berode gelooss hätt, kéint mat verschidde Saachen net d'accord sinn, géif se am Prinzip awer séennvoll a wichteg fannen a kéim am Laf vun désem Joer nach eng Kéier drop zeréck, spéitstens wann d’Assisen (a schätzungsweis 6 Méint) bereet stéingen.



D'Joer geet elo esou lues op en Enn a mär wollten de Schäfferot froen:

- Wou d'Charte fir méi Biergerbedeelegung drun ass?
- Wat gesäit de Schäfferot fir, fir d'Bierger an deem Senn (nach) méi ze bedeelegen?

Biergerpanel Diddeleng

An deem Zesummenhang wollte mer op en Tageblatt Artikel vum 7. Oktober 2020 iwwer de **Biergerpanel zu Diddeleng** hiweisen:

(...) **Die Stadt Düdelingen ruft zur Bürgerbeteiligung auf:** Jeder Einwohner ab 15 Jahren, der die Zukunft seiner Stadt mitgestalten möchte, kann sich online beim Bürgerpanel einschreiben.

Mindestens 200 Freiwillige werden ihre Meinung zum Thema Mobilität abgeben. „**Jeder, der mitarbeiten möchte, kann sich melden. Je mehr Menschen ihre Meinung äußern, desto besser**“, erklärt Ressortschöfle Loris Spina (LSAP). Das Thema Mobilität geht jeden etwas an, deswegen wird dies auch als Erstes im Bürgerpanel behandelt. Pro Jahr sollen ein bis zwei davon auf die Beine gestellt werden.

Zusätzlich werden jene Düdelinger kontaktiert, die bereits in der Vergangenheit bei ähnlichen Projekten mitgewirkt haben, wie etwa im Rahmen des neuen Öko-Viertels „NeiSchmelz“. Diejenigen, die mitmachen, bekommen dann zum Thema Mobilität Informationen zugeschickt, über die sie sich zwei Wochen lang ein Bild machen können. Dann sollen sie ihre Meinung anhand eines Fragebogens mitteilen. (...)

Weider Informatioune kritt een um Internet-Site vun Diddeleng: <https://www.ondiraitlesud.lu/lepanel-de-citoyens-sinvite-a-dudelange/>

Dofir wollte mer de Schäfferot froen:

- op en eng Entrevue vun deene Responsabele vun Diddeleng mat eisem Gemengerot an eisen zoustänge Servicer kéint arrangéieren, fir, en vue vun enger eventueller änlecher Plattform bei eis an der Gemeng, méi Detailer iwwer dése Panel gewuer ze ginn?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Wat d'Charte fir méi Biergerbedeelegung ugeet, sou si mir am Kader vun de geplangten Assisen effektiv amgaang déi auszeschaffen. Et ass wouer, dass désen Dossier eng gewëssen Ulafzäit gebraucht huet, mee et ass och keen einfacht Thema. Mir hunn énnerwee gemierkt, dass ee

sou eng Organisatioun net ouni externe Partner duerchféiere kann. Mat der Beroderfirma The Impact Lab si mir iwwerzeugt elo dee richtege Partner un eiser Säit ze hunn a si haten och mëttlerweil schonns véier Entrevue mat eis. Eemol zesumme mam Schäfferot fir ze kucke wat eis Doleancen a Besoine sinn. An da jeeweils eng Reunioun zesumme mat enger Handvoll Vertrieder aus der Jugend-, Sport- a Kulturkommissiouen. Op déi Manéier konnten och eis Kommissioune sech vun Ufank u mat abréngent. Op Basis vun deem Input, schafft déi Beroderfirma elo bis Enn vun désem Joer eng konkret Method aus. Konkret hu mir dann am Fréijoer 2021 wëlles déi dräi Assisen – eng no der anerer – um Terrain duerchzezéien. Ënnert wéi enger Form dées Assise wäerten oflafen, dat si mir ebe momentan amgaang auszeschaffen. Dat kann och gären onkonventionell sinn, wann et da passend ass. Donieft musse mir och kloer definéieren, wéi mir eis Bierger a virun allem och wéi eng Zilgrupp mir erreeche wëllen.

Nach e puer Wieder iwwert The Impact Lab: The Impact Lab ass e Beroder-Cabinet, dee sech exklusiv op participativ Prozesser spezialiséiert huet an deen aus zwou ganz kompetenten Damme besteet – dem Giny Laroche an dem Lidia Gryszkiewicz. Si hunn an der jéngster Vergaangenheet énnert anerem fir d'Europäesch Kommissiou oder och nach de Quartier Kierchbierg geschafft. Momentan begleede si och d'Kulturhaaptstad Esch 2022 souwéi d'Stad Rémeleng bei ganz spannende participativen Erausfuerderungen.

De Schäfferot deelt nach émmer déi Meenung, dass eis Bierger sollen a mussen a verschidden Dossieren intégréiert ginn. Fir iech awer emol e klenge Feedback ze ginn, wéi dëst a leschter Zäit ausgesinn huet, kënne mir iech hei e puer Zuelen nennen:

Datum	Evenement	Nombre de participants
02.06.2018	Masterplan Mobilitéit 2030 (Workshop)	20 (±14 CE/CC)
	Masterplan Mobilitéit 2030 (Frébou)	1.053
	Éffnungszäite Gemeng (Toutes-Boîtes)	266
27.09.2018	Workshop Spillplaz Cité Tornaco	15
27.09.2018	Workshop Spillplaz Cité des Aulnes	6
19.03.2019	De Schäfferot énnerwee zu Bieles	30 (± 10 CE/CC)
25.04.2019	De Schäfferot énnerwee zu Éilereng	45 (± 12 CE/CC)
09.10.2019	De Schäfferot énnerwee zu Suessem	26 (± 10 CE/CC)
10.10.2019	De Schäfferot énnerwee zu Zolwer	60 (± 10 CE/CC)

Dës Zuele fir ze beweisen, dass mir amgaange sinn dorunner ze schaffen. Mir sinn awer och der Meenung, dass de Prozess vun der Biergerbedeelegung ee laangwieregen ass a participativ Prozesser villäicht net onbedéngt an der DNA vun eiser

Bevölkerung verankert sinn. Mir als politesch Verantwortlech müssen eis net némmen dorunner winnen, mee och eis Bierger müssen an engem gewësse Senn "erzu" ginn.

Wat de **Biergerpanel** vun der Stad Diddeleng ugeet, sou hu mir eis dat natierlech ugekuckt. Diddeleng ass an eisen Aen a puncto Biergerbedelegung awer schonns e puer Schrëtt méi wäit an esou een Outil mécht eréischt an enger zweeter oder drëtter Phas Senn. Mir hunn awer guer kee Problem domat, eis dësen Tool eemol mat eisen zoustännege Servicer op der Plaz ukucken ze goen.

“ DÉI LÉNK

Stellungnahm zu den Äntwerte vum Schäfferot op eis schrifftlech Froen aus der Gemengerotssättzung vum 23. Oktober 2020 (Punkt 31 Questions et divers)

Charta fir méi Biergerbedelegung

Wat soll een do soen: De Schäfferot huet eigentlech net op eis Fro geäntwert an ass se mat séngen Ausféierungen iwwert d'Assisen émgaangen. Assisen si wichteg an absolut noutwendeg a mir hunn déi jo och émmer gefuerdert, do si mer eis eens. Mä an enger Biergercharta ginn doriwwer eraus déi allgemeng Zieler, Flichten a Rechter vun enger breeder Biergerbedelegung festgeluecht.

Dat verflicht a verbënnt d'BiergerInnen an d'Gemengeverantwortlech sech géigesäiteg ze respektéieren an zesummen no Virschléi a Léisungen ze sichen - als Partner an op Aenhéicht. D'Méiglechkeete vu gesetzlecher Sait müssen natierlech agehalen an d'Responsabilitéiten gepréift ginn.

Eng Biergercharta ass eppes „Verbindleches“ an eppes „Verbannendes“ op enger horizontaler Eeben a net vun Uewen erof. Participatioun a Matsproocherecht, do wou et méiglech ass (an dat ass et bal iwverall). Déi konkret Projeten an Iddien müssen natierlech während Consultatiounen, Assisen asw. kollektiv entwéckelt ginn. De Kader vun enger Charta soll do genuch Fräiraum bidden fir d'Entwécklung (sozial, ökologesch, kënschtleresch, städeplaneresch...) weiderzedreiwen an nei Iddien an Iwwerleeungen unzehuelen.

Dat ass dat wat mir als déi Lénk eis fir d'BiergerInnengemeinschaft wünschen! De Modell vum Diddlénger Biergerpanel schénkt genau an déi Richtung ze goen, woufir mer dann och gefrot hunn, fir méi Detailer aus éischter Hand doriwwer ze kréien.

Für déi Lénk Gemeng Suessem,

Myriam Cecchetti

Jos Piscitelli



“ DÉI LÉNK

19. Oktober 2020

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten mär fir déi nächst éffentlech **Gemengerots-Sëtzung (vum 23.10.2020)** folgend **Froen un de Schäfferot**:

Compagne “Littering”

Den Émweltschutz geet eis all eppes un! A mir sollte gemeinsam op de Wee goen fir no Iddien ze sichen, déi et eis als Politiker erméiglegen no baussen hin ze weisen, dass mir et mam Émweltschutz eescht mengen an op där anerer Säit de Leit, also och eisen Awunner an der Gemeng, eng Chance ginn dat och esou wouer ze huelen. Dohier hu mir hei am Gemengerot och virun engem Joer eng Resolutioun gestëmmt déi d’Urgence vum Klimaschutz unerkennt.

Well mir eng Gemeng sinn, déi den Émweltschutz eescht hëlt, kéinte mir niewen all den aneren Efforten déi gemaach ginn, ufänke konkret Campagnen ze lancéieren.

Konkret hu mir u folgend Campagne geduecht:

- Opstelle vu Schëlder déi ganz geziilt Messagë vermettelen, déi d’Léit dozou bewege sollen hiren Dreck an eng Poubelle ze geheien (et gesäit een zum Beispill rezent émmer méi Masken um Buedem leien).
- Et kéint ee mat de gréissten éffentleche Sitten ufänken an duerno och op vereenzelt kleng Plaze Schëlder opstellen.
- Et kéint een och envisagéieren d’Schoulen an d’Maison Relais mat anzebannen. Kanner a Jugendlecher mat an eisen Effort fir den Émweltschutz mat anzebanne kann némmen eng beräicherend Erfarung fir eis alleguerete sinn.
- Et kéint een déi ganz Aktioun esou gestalten, dass et eng Serie vu Schëlder gëtt, déi énnereeneen op deenen eenzelle Sitten alternéieren an esou méi Messagen, all Kéier iwver eng bestëmmten Zäit, un d’Éffentlechkeet riichten.
- D’Schëlder sollten natierlech aus nohaltegem Material hiergestallt sinn. Hei derbäi e puer Iddien, déi e mat Schoulen, Studenten asw... kéint entwerfen



Eis Froen un de Schäfferot wieren also:

1. Wär de Schäfferot bereet esou eng Campagne ze starten ?
2. Géif de Schäfferot dës Campagne iwver hiren Émweltservice lafe loossen a sollt een och berodend Kommissioune mat abezéien (wéi z.B. Émwelt-, Schoul- a Jugendkommissioun...) ?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

„

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

De Schäfferot énnerstëtzzt natierlech, zesumme mat der ganzer Gemeng a sämtlechen Acteuren, den aktiven Émweltschutz an net méi spéit wéi den 3. Oktober hate mir elo jo och erëm eis alljährlech Botzaktioun. Trotz schlechtem Wieder ware gutt 130 Leit bei déser Sensibilisierungsaktioun um Dill, bei der opgefall ass, dass ganz vill Zigarettestëmp hu missen opgeraf ginn.

Fir déser Form vum **Littering** entgéintziewerken, sinn och schonns zesumme mam Émweltservice an der Émweltkommissioune puer Aktiounen geplant. Sou denke mir erëm iwvert “Täschenäschebecheren” no – och wann do d’Meenungen nach ausenaner ginn. Donieft hu mir och wèles bei gutt besichte Manifestatiounen, wéi z.B. dem Wanterfeeling, Nationalfeierdag, dem Zolwer Maart asw., grouss Äschebecheren opzestellen. Des Weideren ass och eng Aktioun an Zesummenarbecht mat der Organisatioun Sea Shepherd an dem Lycée Bel-Val a Planung. Mir hunn an der Vergaangenheet jo schonns heefeg mam Lycée sensibiliséiert an dës spezifesch Zigaretten-Aktioun géif sech an déi Traditioun areien.

Da si mir och nach staark un engem Buch fir d’Grondschoulen interesséiert. Dëst Buch probéiert de Kanner op eng spilleresch Aart a Weis d’Problematik vum Littering méi no ze bréngen. D’Buch ass vum Émweltministère an der Émweltberodung Lëtzebuerg konzipiéiert ginn a wäert deemnächst virgestallt ginn. Dëst Buch kann och als Grondlag déngen, fir Atelieren an Aktiounen an de Grondschoulen an an der Maison Relais z’organiséieren.

Donieft gëtt et nach de Projet “E klenge Schrëtt fir mech, e grousse Schrëtt fir meng Émwelt”, bei deem och d’Émweltberodung Lëtzebuerg Sensibilisierungsmaterial ausgeschafft huet. Hei gëtt all zweete Mount en anert Thema behandelt, et ginn Infografiken, Spiller a Quizzer. Zilgrupp sinn hei virun allem Entrepreisen an Organisatiounen awer och eis Bierger. Méi Informatiounen fannt dir och énnert www.klengschrett.lu.

Fir eis ass d'Aktioun Drénkfläsch, déi mir an de Schoule gemaach hunn a bei der all Schüler aus eiser Gemeng ee Bidon aus Edelstol krut, och eng Sensibiliséierungscampagne géint de Littering. Doduerch gi manner Plastiksfläschen op de Buedem oder och an d'Drecksksescht geheit. Donieft maache mir och reegelméisseg Rappellen, sief dat am kuerz&knapp. oder op eisen anere Kanäl, fir dass d'Leit esou mann ewéi méiglech Dreck produzéieren.

All Propose ass natierlech häerzlech wëllkomm a mir hunn eng Ëmweltkommissioun, mam Gaston Anen un der Spëtzt, déi ganz aktiv ass an et ass ni verbueden eng Propose ze maachen oder sech aktiv do anzebréngen. Et muss een an deem Kontext och net émmer waarde fir eng Fro un de Schäfferot ze stellen.

“ DÉI LÉNK

19. Oktober 2020

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Article 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichte mär fir déi nächst éffentlech **Gemengerots-Sëtzung (vum 23.10.2020)** folgend **Froen un de Schäfferot**:

Weltlesch Zeremonie'en a Begriefnisser

Hautdesdaags huele méi a méi Leit am Kader vun enger weltlecher Zeremonie Abschid vun hire Léifsten. Dohier siche méi a méi Famillje Plaze wou eng Zeremonie ouni reliéisen Hannergrond am Sënn vun den Hannerbliwwe stattfanne kann. Dat gëllt natierlech och fir zivil Bestietnesser oder aner Evenementer.

Sech zesumfannen, zesumme si fir engem Frënn oder enger Frëndin, engem Kolleg oder enger Kollegin oder engem Familljember Äddi ze soen oder zesummen eng Koppel oder d'Gebuert resp. d'Adoptioun vun engem Kand ze feieren, si wichteg Ritualer, déi d'Menscheet an d'Menschlechkeet ausmaachen.

Mir géifen dohier gäre folgend Froen un de Schäfferot riichten:

1. Huet eis Gemeng gëeegent Platzen definéiert, wou zivil Zeremonien an aller Dignitéit kéinten ofgehale ginn? Wa jo, gett et do eng Lëscht mat den Adressen déi accessibel ass fir eis AwunnerInnen. Wa nee, denkt de Schäfferot drun eventuell esou Platzen, mat deenen néidegen Infrastrukturen, ze schafen?

2. Kéint de Schäfferot sech virstellen, dofir z.B. d'Suessemmer Schlass an/oder d'Metzerlacher Kierch - onofhängeg vun hirer eventueller Entweihung resp. vun hirer Net-Entweihung - ze notzen?

3. Kéint de Schäfferot sech an deem Fall och virstellen, ee Service domadder ze beoptragen, eng Famill, déi mat engem Doudesfall konfrontéiert ass, bei der Organisatioun vun esou Zeremonien ze begleeden?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

„

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Wéi mir dës Fro gelies hunn, hu mir eis wierklech gefrot, wat mir hei äntwere sollen an ob mir allegueren émmer an deem selwechte Gemengerot sätzen. An engem vun deene leschte Gemengeréit hu mir en Avis geholl, bei deem déi Lénk sech enthalten hunn, fir eng Kierch ze desakraliséieren. Mir wëllen de fréiere Buergermeeschter Georges Engel hei gär zitéieren, deen am kuerz&knapp. sot “die neue Affektation soll der öffentlichen Nutzung und dem Gemeinwohl (Zeremonien, Feiern, Konzerte, Ausstellungen, usw.) dienen.” U sech ass dëst schonns d'Äntwert op är Fro.

Mir si schonns ganz laang amgaang mat diskutéieren, dass mir gären een Uert hätte fir weltlech Zeremonien ze maachen, an dass déi al Metzerlacher Kierch, soubal se dann entweit ass, déi ideal Plaz fir Begriefnesser, Hochzäiten a Kanddafen dëser Aart wier. Wéi gesot, mir verstinn är Fro an désem Kontext net ganz, virun allem, well dir iech beim Vott deemoools enthalten hutt.

Fir awer op är Froen anzegoen, esou ass all Begriefnes, dat vun engem Schäffen oder engem Gemengerotsmember gehale gëtt, elo schonns eng weltlech Zeremonie. Mir maachen dat also schonns an eis Morgué si wierdeg Plazen dofir. Mir hunn effektiv keng genee Plazen definéiert, mee dat huet och domat ze dinn, dass bis elo keng gréisser Demande do war.

Mir können eis konkret un dräi Zeremonien erënneren, déi an engem Gemengegebai stattfonnt hunn: dat war 1992 eemol am Centre Culturel Metzerlach, 2013 am Kulturschapp zu Éilereng an elo 2020 am Gadderhaus zu Bieles. Bei déser rezenter Zeremonie wölle mir awer gäre betounen, dass d'Kierch am Metzerlach et net erlaabt huet, dass dës weltlech a wierdeg Zeremonie do stattfonnt hätt. Mir waren am

Schäfferot alleguerten e bëssen entsat iwwert dëse Refus a grad dowéinst ass et esou néideg, dass mir deemnächst am zweete Vott dës Kierch desakraliséieren, fir dass mir en Uert fir esou weltlech Zeremonien an eiser Gemeng hunn. Wéi dat dono am Detail op dëser Plaz wäert ausgesinn, och wéi eng Servicer do eventuell vun der Gemeng ugebuede ginn, dat si mir nach amgaangen auszeschaffen.

“ DÉI LÉNK

Stellungnahm zu den Äntwerte vum Schäfferot op eis schréftlech Froen aus der Gemengerossättzung vum 23. Oktober 2020 (Punkt 31 Questions et divers)

Weltlech Zeremonie'en a Begriefnisser

Eis Fro iwwert d'Ofhalen vu weltlechen Zeremonien bezüngsweis d'Feieren vun soug. familiären Evenementer, wéi Gebuert oder Adoptioun, Paxen oder Bestueden, an och d'Verabschide vun engem Léiwen dee gestuerwen ass, hat näisch mat der Entweihung oder Net-Entweihung vun der Metzerlacher Kierch ze dinn.

Mir als déi Lénk sinn der Meenung, dass esou Zeremonie'en a Feieren, ausschliesslech an der „Salle de mariage“ an der Gemeng (bei Paxen an Bestietnisser) an an enger „Morgue“ (bei Begriefnisser oder Abschidzeremonien) - am Géigesatz zu reliéisen Zeremonien, déi duerno an enger Kierch stattfanne kënnen - net duer ginn, fir voller Freed oder en toute dignité esou Evenementer, an engem weltleche Charakter, kënnen adequat ze begleeden. Dofir eise Virschlag, dass d'Gemeng sech Gedanke sollt maachen fir esou eng Platz / esou Platzen ze schafen oder z'aménagéieren. Verschidde Centres Culturels schéngen eis dofir absolut gëegegent ze sinn an et kéint relativ schnell, an dat esouguer an all Uertschaft, eng Méiglechkeet mat den néidegen Infrastrukturen an der néideger Ausstattung (Anlage, Déscher, Still etc...) zur Verfügung gestallt ginn.

Mir haben an däi Hisiicht och un d'Suessem Schlass geduecht. Dat gehéiert eis zwar net, mä mer kéinten eis hei awer eng Kooperatioun mam Staat virstellen. Wa soll aus dem Schlass souwisou eng Platz geschafe ginn, wou een sech begéint, sech austauscht, zur Rou kënnnt a mol en Maufel kann iessen oder e Glas zesummen kéint drénken, da wier deen Zweck do ideal. Eis Gemeng misst sech beim Ministère dofir stuark maachen. Dat wier eng kuerz- resp. mëttelfristeg Léisung.

Wat d'Schafe vun enger Gemengendingschleeschung / enger Assistance a Begleedung fir Familljen déi e Begriefnis an eng Abschidsfeier müssen organiséieren, do kann e jo och mat Organisatiounen wéi OMEGA oder FLAMMA zesummeschaffen,

déi eisem Gemengepersonal kéinten hëllefen fir eng Partie Problemer déi op d'Familljen zoukomme, schonn am Virfeld ze léisen. D'Gemeng kéint och en Infoflyer dozou ausschaffen, wou een énner anerem och Persoune kann uginn, déi bei engem Trauerfall moralesch Énnerstëtzung kënnen ubidden.

E Wuert nach zur Metzerlacher Kierch: mir hunn direkt näisch mat der Kierch um Hutt. Mä mir fannen et scho „bizarre“, dass déi Kierch soll entweihet gi fir dann déi selwecht Zwecker, just op eng „weltlech“ Manéier, ze erfëllen an dass dorriwwer eraus, grad a just eng Kierch, vum Schäfferot als deen eenzeg méigleche Site an eiser Gemeng, fir weltlech Zeremonie'en a Fro kënnnt.

— SÉANCE À HUIS CLOS

32. Présentation des missions du service informatique.

» **Prise de connaissance**

— PERSONNEL

33. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement Ci, sous-groupe administratif (m/f) à temps plein pour les besoins du Biergercenter.

» **Est nommé: Di Pinto Dina**



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 23. Oktober 2020

BELES – 31 Punkte standen in der fast vierstündigen Sitzung am Freitag, den 23. Oktober 2020, auf der Tagesordnung des Sanemer Gemeinderates. Größeren Dissens gab es dabei nicht, lediglich bei der Schaffung einer neuen Gebühr zur Nutzung des öffentlichen Raumes, der Änderung des Polizeireglements sowie der Kreation einiger neuer 75%-Posten im Reinigungsdienst enthielten sich Räte der Opposition oder stimmten dagegen.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) das Plenum, dass Bildungsminister Claude Meisch vor habe eine Université populaire in Belval zu errichten. Diese neue Volkshochschule, die sich vor allem dem lifelong-learning widmen wird, werde zudem das INL (Institut National des Langues), das CNFPC (Centre National de Formation Professionnelle Continue) und den SFA (Service de Formation des Adultes) an einem Ort vereinen. Asselborn-Bintz (LSAP) begrüßte dieses Vorhaben, das den Süden des Landes nicht nur aufwerte, sondern auch ein weiterer Baustein der Dezentralisierung sei.

Im Anschluss gab Finanzschöf Finn Nathalie Morgenthaler (CSV) Auskunft über das neue staatliche Haushaltsrundschreiben, das auf den 15. Oktober datiert war. Neuen Berechnungen zufolge erhalte die Gemeinde im ordentlichen Haushalt 2021 7,5 Mio. € weniger aus dem Impôt commercial sowie dem FDGC (Fonds de dotation globale des communes). Dies sei noch immer ein deutliches Minus, so Morgenthaler (CSV) weiter, jedoch etwas weniger als die 9,6 Mio. €, welche noch im Mai befürchtet worden waren.

ENGEL WIRD EHRENBÜRGERMEISTER DER GEMEINDE

Unter Punkt zwei trug Simone Asselborn-Bintz (LSAP) dem Gemeinderat den Wunsch des Schöffensrates vor, dem kürzlich zurückgetretenen Georges Engel den Titel des

Ehrenbürgermeisters zu verleihen. Engel sei in der Tat noch relativ jung für diese Ehrung, scherzte Asselborn-Bintz (LSAP), er sei der Gemeinde in all den Jahren allerdings ein würdiger Bürgermeister gewesen und werde sich auch sicherlich über diesen nicht alltäglichen Titel freuen. Die Räte nahmen diesen Vorschlag ohne Einwände zur Kenntnis. Die beiden déi Lénk-Vertreter waren bei diesem Punkt nicht im Plenarsaal.

Bei den Projekten bewilligte der Gemeinderat zunächst einen Kostenvoranschlag in Höhe von 915.000 € zur Erneuerung und zum Ausbau des Trinkwassernetzes in der Rue de la Gare und der Rue du Chemin de Fer in Beles. Die Arbeiten reihen sich

sowie des Feldweges im Matgesfeld frei. Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass die entstandenen Mehrkosten in Sanem in erster Linie auf die neuen Ablaufrinnen zurückzuführen seien, deren Ersetzen ursprünglich nicht vorgesehen war. Zudem hätten eine intelligente Steuerung der öffentlichen Beleuchtung sowie ein Bürgersteigübergang den initialen Kostenvoranschlag nach oben hin korrigiert. Im Matgesfeld habe vor allem der sehr robuste, aus ARBED-Zeiten stammende Aufbau des Feldweges Schwierigkeiten bereitet, erklärte die Bürgermeisterin.

NUTZUNG DES ÖFFENTLICHEN RAUMES SORGT FÜR GESPRÄCHSSTOFF

Punkt 7 beschäftigte sich mit einer Planungsstudie in Höhe von 32.000 € bezüglich der Entwicklung des Areals Belval-Ouest. Die déi Lénk-Fraktion begrüßte in diesem Zusammenhang die rezente Ankündigung des Mobilitätsministers die schnelle Tram bis 2035 bis zum Beleser Rathaus zu bringen, bedauerte allerdings den langatmigen Zeitplan dieses Vorhabens. Die Gemeinde und deren Vertreter sollten sich dafür einsetzen, so Myriam Cecchetti und Jos Piscitelli (beide déi Lénk), dass das Beleser Teilstück nicht erst 2035, sondern gemeinsam mit Esch-Schifflingen im Jahr 2029 an das Tramnetz angeschlossen werde. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte Verständnis für dieses Anliegen, gab jedoch zu bedenken, dass die Gemeinde in Sachen Zeitplan aller Voraussicht nach nicht allzu viel Mitspracherecht haben werde. Eher solle man sich in der Zwischenzeit dafür stark machen, das Projekt des BHNS (Bus à Haut Niveau de Service) sowie die Anbindung des Belval-Areals, inklusive des neuen Kannercampus, an das TICE-Netz voranzutreiben.

Im Anschluss stellte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) das neue Regelwerk sowie die damit einhergehenden Gebühren zur Nutzung des öffentlichen und privaten Raumes vor. Es gehe der Gemeinde bei dieser Einführung vor allem darum, erläuterte Asselborn-Bintz (LSAP), den zahlreichen Baustellen einen reglementierten Kader zu geben. Zu häufig habe man leider feststellen müssen, dass Bauwillige sich nicht an die Spielregeln halten, weshalb man nun versuche mit diesen Verordnungen und Gebühren gegenzusteuern. Alain Cornély (déi Gréng) bedauerte diesen Schritt, der in der heutigen Zeit, in der Bauen ohnehin immer teurer werde, zudem ein falsches Signal sei. Er befürchte des Weiteren, dass vor allem Privatpersonen, welche eine Langzeitbaustelle zu verantworten hätten, in diesem Fall benachteiligt würden. Ähnlich sah dies auch Jos Piscitelli (déi Lénk), der sich die Frage stellte, ob die Nutzung des öffentlichen Raumes nicht ohnehin zu den eigentlichen Dienstleistungen einer Gemeinde zähle. Er hege zudem große Bedenken, was die Multiplikatoren dieser neuen Gebühren angehe. Die täglich anfallenden Abgaben seien bereits beachtlich, weshalb er sich nicht vorstellen möge, was diese auf lange Dauer ausmachen würden, so Piscitelli (déi Lénk) abschließend.



in die größeren unterirdischen Baustellen der Gemeinde ein und werden zudem, nach Abschluss, die Versorgung und den Wasserdruk in der Rue de Soleuvre, der Rue d'Oberkorn und der Rue du Bois verbessern. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) präzisierte, dass man von diesen Arbeiten profitieren werde, um auch andere Leitungen (Gas, Post, Eltrona) zum Teil zu erneuern. Die Ausgaben seien über zwei Jahre geplant, wobei die Arbeiten zeitgleich mit denen in der Rue Grande-Duchesse Charlotte durchgeführt werden sollen, so die Bürgermeisterin abschließend zu diesem Punkt.

Zusätzliche Kredite über 160.000 € bzw. 110.000 € gaben die Räte dann für die Erneuerungen der Rue du Moulin in Sanem

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass man nach Verabschiedung dieses neuen Textes auf einer Linie mit den Nachbargemeinden liegen würde. Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) verdeutlichte, dass bei der großen Mehrzahl der Baustellen der öffentliche Raum nur sehr selten genutzt werde. Viel eher, so die LSAP-Rätin weiter, stünden bei Langzeitbaustellen Toilettenkabinen, Kranvorrichtungen usw. auf privatem Grund und Boden. Bei der anschließenden Abstimmung über das neue Reglement enthielten sich die Räte von déi Gréng und déi Lénk. Die damit einhergehenden Gebühren wurden mit den Stimmen der Mehrheit – bei fünf Gegenstimmen der Opposition – verabschiedet.

DEFINITIVE SCHULORGANISATION SOWIE BILDUNGSZENTRUM IM MATGESFELD

Nachfolgend bewilligten die Räte die Abrechnungen einiger überschaubarer Kostenvoranschläge sowie die finanzielle Unterstützung in Höhe von 7.020 € zum Kauf eines Minibusses zugunsten des Club Senior Prënzbierg. Bei den Personalfragen standen zunächst einige Umwandlungen und Schaffungen von Posten im CIPA Résidence op der Waassertrap im Fokus. Zudem wird der kommunale Reinigungsdienst demnächst mit zehn Personen verstärkt, welche sich ausschließlich um die Sauberkeit und den Betrieb der Schulkantinen auf dem neuen Kannercampus Belval kümmern werden. Die Fraktion der déi Lénk bedauerte, dass lediglich zwei dieser zehn neuen Stellen Vollzeitposten seien und enthielt sich demzufolge beim Votum.

Als nächstes gab Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) Auskunft über die definitive Schulorganisation. Im laufenden Jahr 2020/2021 besuchen 1617 (+53) Kinder, aufgeteilt auf 101 (+2) Klassen, die Sanemer Schulen und werden dabei von 194 Lehrpersonen betreut. Morgenthaler (CSV) ging des Weiteren auf die einheitlichen Schulzeiten des Kannercampus Belval (täglich von 08.00 bis 14.30 Uhr) ein und erläuterte, dass 33 Kinder aus dem Quartier Belval in Esch den neuen Komplex besuchen würden. Zudem verfüge die Gemeinde nun über zwei weitere IEBS-Posten (Instituteurs pour élèves à besoins spécifiques) sowie eine Person, welche dem Lehrpersonal in Sachen Informatik und Kodierung zur Seite stehen soll. Beim plan d'encadrement périscolaire führte Nathalie Morgenthaler (CSV) u.a. den neuen Pedibus-Dienst beim Kannercampus Belval sowie die vom Gemeindesyndikat Sicona angebotenen Workshops an. Was die geplanten diesjährigen Schulkolonien angehe, so müsse man leider weiter abwarten, wie sich die Situation entwickle, so die Schulschöffin weiter.

Unter Punkt 21 stimmten die Räte einer Vereinbarung zwischen dem Bildungsministerium, dem SCRIPT (Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques) sowie der Gemeinde Sanem zu. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) legte dar, dass diese Übereinkunft im Hinblick auf

das Émwelt & Bildungszenter Matgesfeld, das in absehbarer Zukunft in unmittelbarer Nähe der Gemeinschaftsgärten in Beles entstehen soll, getroffen wurde. Das Matgesfeld sei ein idealer Ort um Natur sowie Gartenkunde hautnah zu erleben, im Freien zu arbeiten und spielerisch zu lernen. Dieses Abkommen, fuhr Asselborn-Bintz (LSAP) fort, gebe diesem spannenden Projekt einen übergeordneten Rahmen und regele im Einzelnen auch wichtige Fragen, wie z.B. vorübergehende Versetzungen einzelner Lehrpersonen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßte diese Vereinbarung und betonte, dass dieses Bildungszentrum eine einzigartige Chance für diesen Standort sei. Es seien jedoch viele unterschiedliche Akteure involviert und man dürfe niemanden bei der Ausarbeitung vergessen. Des Weiteren wies Cecchetti (déi Lénk) darauf hin, dass dieser Ort auch einmal als Mehrgenerationengarten vorgesehen war und unterstrich, dass der zukünftige Verwalter des Matgesfeld, welcher zurzeit noch von der Gemeinde gesucht werde, ebenfalls bestmöglich miteingebunden werden sollte. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte, dass man dieses Projekt weiterhin in seiner Ganzheit betrachte, diese Vereinbarung im Detail allerdings nur den pädagogischen Aspekt regele.

EIS EPICERIE ZOLWER SCHREIBT SCHWARZE ZAHLEN

Danach erhielt Jérôme Ney, Geschäftsführer der Eis Epicerie Zolwer, das Wort und ging im Detail auf die Zahlen des Geschäftsjahres 2019 ein. Insgesamt zeichnete Ney ein positives Bild und erklärte, dass man mit einem Gesamtumsatz von 987.453 € nicht nur ein Plus von knapp 300.000 € im Vergleich zum Vorjahr erzielt habe, sondern zudem mit einem Gewinn von 96.924 € auch endlich schwarze Zahlen schreibe. Was die Einnahmen im Detail betrifft, so macht der Verkauf in der Eis Epicerie rund 57% des Umsatzes aus, die restlichen 43% werden durch das Catering sowie die Gastronomie in der Eis Epicerie und der im Mai 2019 eröffneten Eis Brasserie erzielt. Mit mittlerweile 32 festen Mitarbeitern, die hauptsächlich von der ADEM vermittelt werden, habe die Eis Epicerie mittlerweile zudem eine große soziale Verantwortung, fuhr Ney fort. Dank neuer Dienstleistungen, wie z.B. den während der Corona-Pandemie eingeführten Hauslieferungen, der Präsenz im Letzshop oder auch noch einem erweiterten Tagesangebot im gastronomischen Bereich, versuche man auch sich stetig weiterzuentwickeln. Wegen eben dieser Corona-Krise, erklärte Ney anschließend, sei es allerdings sehr schwierig einen konkreten Haushalt für 2021 aufzustellen. So rechne er mit einem Umsatz, der sich knapp oberhalb einer Million € bewegen werde, sowie einem leichten Minus in der Endabrechnung.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) profitierte von der Gelegenheit um dem Geschäftsführer sowie sämtlichen Mitarbeitern ein großes Lob für ihren unermüdlichen Einsatz auszusprechen. Jos Piscitelli und Myriam Cecchetti (déi Lénk)

ergänzten, dass man mit einem Einkauf in der Eis Epicerie gleich auf mehreren Ebenen Gutes bewirken würde. So stärke man nicht nur den lokalen Handel sowie regionale Produkte, sondern man wertschätzt ebenfalls den sozialen Charakter und die vielen Angestellten, welche sich täglich mit Herzblut einbringen würden. Den Vorwurf des unfairen Wettbewerbs, welcher immer wieder in diesem Zusammenhang hervorgebracht werde, könne er so nicht gelten lassen, schloss Jos Piscitelli (déi Lénk) ab. Bei diesem Projekt sei es unverkennbar, dass sämtlicher Gewinn sofort wieder in den Betrieb und dessen Begünstigte reinvestiert werde.

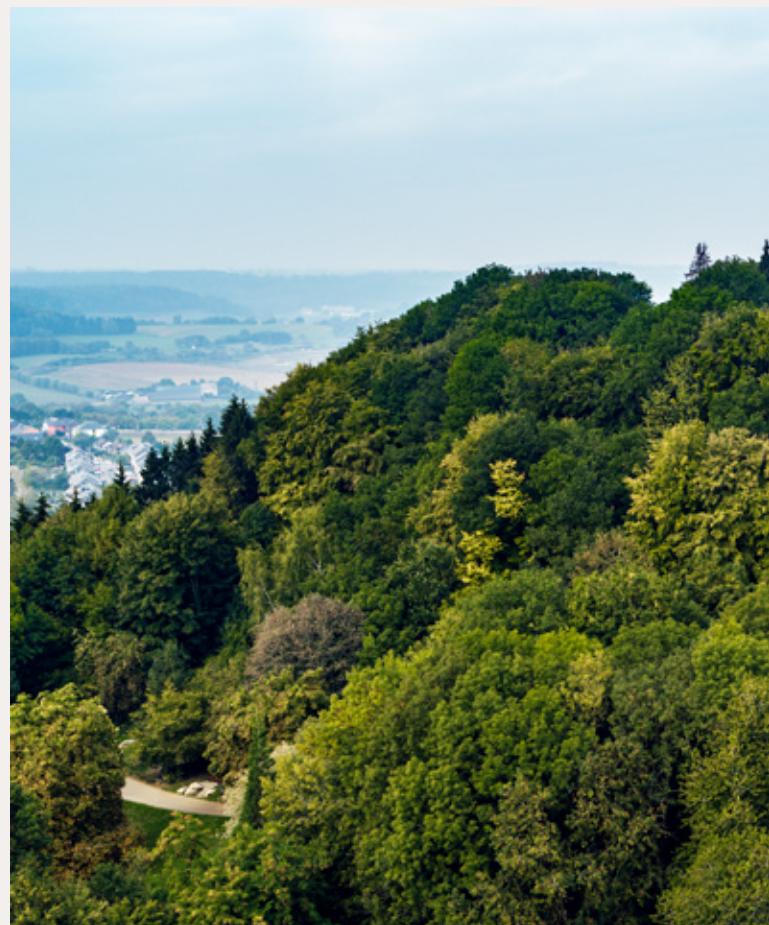
Nach den Bilanzen der Eis Epicerie stand die Verabschiedung des jährlichen Bewirtschaftungsplan der kommunalen Wälder auf der Tagesordnung, der wie gewohnt von Claude Assel vorgetragen wurde. Der Gemeindeförster erklärte, dass man sich bei den Haushaltszahlen in den üblichen Sphären bewege. 155.000 € an Ausgaben, die in erster Linie für die Sicherung von beschädigten Bäumen sowie die Instandsetzung von Spazierpfaden benötigt werden, stehen 11.000 € an Einnahmen gegenüber, welche durch den Holzverkauf erwirtschaftet werden. Da man den Hiebsatz – vor allem bei Fichten – aufgrund der Borkenkäferplage und der ausbleibenden Niederschläge in letzter Zeit deutlich überschritten habe, erklärte der Förster abschließend, werde man über die nächsten Jahre hin die geschlagene Holzmenge von 400 auf rund 330 Kubikmeter herunterschrauben.

Jos Piscitelli (déi Lénk) erkundigte sich bei Claude Assel, wie dieser zum Bescheid des Gesundheitsministeriums stehe, dass man innerorts und in Nähe von Gehwegen, angesichts der Eichenprozessionsspinnerplage, keine Eichen mehr anpflanzen möge. Der Förster bestätigte die Gefahr, welche durchaus von dieser Raupe ausgeht, und erklärte, dass man bei der Forstverwaltung ohnehin im Zuge des Klimawandels dabei sei, sich weitreichend mit der Entwicklung und eventuellen Umgestaltung der nationalen Wälder auseinanderzusetzen.

Marco Goelhausen (LSAP), in seiner Funktion als Präsident des kommunalen CIGL (Centre d'Initiative et de Gestión Locale), verschaffte dem Plenum im Folgenden einen Überblick über dessen Jahresbilanz und zog dabei insgesamt ein positives Fazit. Der LSAP-Rat begrüßte vor allem die Tatsache, dass man sich infrastrukturell immer weiter modernisiere und auch während der COVID-19-Pandemie mit zahlreichen Dienstleistungen zu helfen wusste. Goelhausen (LSAP) bedankte sich zum Abschluss bei Dany Scholten, der rezent die Leitung des Sanemer CIGL übernommen hat, für die neuen Impulse sowie bei sämtlichen Angestellten für ihren Einsatz.

Unter Punkt 28 verabschiedeten die Räte eine Modifizierung des Polizeireglements. Diese sieht nicht nur Ausnahmeregelungen zu den Öffnungszeiten des Lokals des Hundesportvereins auf dem Gaalgebierg vor, sondern betrifft außerdem das vom

Gesundheitsministerium empfohlene Pflanzungsverbot von Eichen in der Agglomeration. Die Fraktion der déi Lénk enthielt sich beim Votum, da sie sich einerseits an der vagen Formulierung des Verbots störte und andererseits auch dessen Sinnhaftigkeit in Frage stellte. Falls man dieses Verbot einzig und allein mit dem Kinderschutz begründe, so müsse man auch noch ganz andere Dinge verbieten, argumentierten Jos Piscitelli und Myriam Cecchetti (beide déi Lénk).



BÜRGERBETEILIGUNG, UMWELTSCHUTZ UND WELTLICHE ZEREMONIEN

Bei Questions et Divers waren drei offizielle Fragen seitens der déi Lénk Fraktion beim Schöffenrat eingegangen. Die erste beschäftigte sich mit der Charta für mehr Bürgerbeteiligung. Im Detail wollte déi Lénk gerne wissen, inwieweit man in diesem Dossier vorangekommen sei und was der Schöffenrat plane, um die Bevölkerung verstärkt bei partizipativen Prozessen zu beteiligen. Außerdem erkundigte sich déi Lénk, ob man von der Stadt Düdelingen eine Vorführung von der von ihr genutzten Plattform Biergerpanel erhalten könne. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gestand ein, dass

dieses Dossier, vor allem aufgrund seiner Komplexität und großen Reichweite, eine gewisse Anlaufzeit gebraucht habe. Dank der professionellen Begleitung einer spezialisierten Beraterfirma, sei man nun allerdings bestens aufgestellt, um die für 2021 geplanten Assises (in den Bereichen Jugend, Kultur und Sport) in Angriff zu nehmen. Die Bürgermeisterin legte im Folgenden die Statistiken vergangener partizipativer Prozesse dar (die detaillierte Antwort im Wortlaut finden Sie

Die zweite schriftliche Frage der déi Lénk zielte auf eine konkrete Littering-Kampagne ab, welche mit plakativen Botschaften im öffentlichen Raum umgesetzt werden könnte. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass der aktive Umweltschutz sicherlich jedem am Herzen liege und dass die Gemeinde in dieser Hinsicht auch eine ganze Menge unternehme. Als Beispiele hierfür nannte die Bürgermeisterin u.a. die rezente Botzaktiou, das Verteilen von Edelstahltrinkflaschen an sämtliche Grundschüler, das Projekt E klenge Schrëtt fir mech, e grousse Schrëtt fir d'Ëmwelt, sowie die baldige Einführung eines Schulbuches, welches sich auf spielerische Art und Weise mit dem Thema Littering auseinandersetzt. Des Weiteren denke man auch über die Möglichkeit von Taschenaschenbechern nach. Abschließend legte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) der Fraktion der déi Lénk ans Herz, solche Ideen zukünftig gemeinsam mit der Umweltkommission in die Wege zu leiten. Gaston Anen (CSV), Präsident der genannten Kommission, bestätigte, dass die große Mehrzahl an Vorschlägen vom Schöfferrat umgesetzt würde. So sei man zurzeit dabei eine Sensibilisierungsaktion zum richtigen Gebrauch der Bio-Mülltonnen auf die Beine zu stellen. Jos Piscitelli (déi Lénk) wollte diese Empfehlung nur vereinzelt gelten lassen. Die Vergangenheit habe ihn gelehrt, dass es manchmal besser sei, solche Themen direkt im Gemeinderat anzusprechen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) lobte sämtliche Aktionen zum Wohle des Klimaschutzes, erläuterte jedoch, dass man diese Kampagne im öffentlichen Raum unbedingt als komplementäre Sensibilisierung verstehen müsse. Falsche Angewohnheiten müssten eben genau dort geändert werden, wo sie auch tatsächlich stattfinden, so die déi Lénk-Rätin schlussfolgernd.

Leicht irritiert zeigte sich der Schöfferrat über die dritte Frage der déi Lénk, die sich u.a. mit geeigneten Räumlichkeiten für etwaige weltliche Zeremonien und Begräbnisse innerhalb der Gemeinde beschäftigte. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) verdeutlichte, dass man bis dato über keinen passenden Ort verfüge, weshalb man demnächst die Kirche im Metzerlach zunächst entweihen und anschließend als solchen einrichten wolle. Da sich die Fraktion der déi Lénk beim Votum zur Desakralisierung enthalten hatte, habe sie nun Schwierigkeiten diese Frage richtig einzuordnen. Es habe in der Vergangenheit allerdings nur sehr wenige Anfragen (drei seit 1992) für weltliche Zeremonie gegeben, fuhr die Bürgermeisterin fort, weshalb auch keine Notwendigkeit bestanden habe, konkrete Orte zu bestimmen. Des Weiteren gebe es bereits eine ganze Reihe an weltlichen Begräbnissen in der Gemeinde, jedoch würden diese ausschließlich in den Leichenhallen der Friedhöfe abgehalten. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedauerte es, dass sich die Diskussion erneut um die alte Metzerlacher Kirche drehe. Ihm würde es in erster Linie darum gehen, dass solche Feiern nicht zwangsläufig auf dem Friedhof stattfinden müssten. Der Kern der Frage sei zudem, ob die Gemeinde bereit ist, ihre Bürger bei der



auf Seite 56) und erklärte, dass Bürgerbeteiligung eine langwierige Entwicklung sei, bei der sowohl die politisch Verantwortlichen als auch die Bevölkerung sich mit der Zeit immer besser zurechtfinden würden. Was das Biergerpanel der Stadt Düdelingen angehe, so sei man gerne in einer zweiten oder dritten Phase bereit, sich dieses gemeinsam mit dem Gemeinderat sowie den verantwortlichen Gemeindediensten anzusehen. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich für die ausführlichen Erklärungen und begrüßte es, dass die Gemeinde sich bei diesem Prozess professionell begleiten lässt. Es sei auch nicht zu verkennen, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, dass die Gemeinde sich auf diesem Terrain bemühe, seine Partei habe dieses Dossier lediglich erneut ankurbeln wollen.

Vorbereitung und Umsetzung etwaiger Zeremonien zu begleiten. Ähnlich sah dies auch seine Parteikollegin Myriam Cecchetti (déi Lénk), welche zudem darauf einging, wie kräftezehrend solche Anlässe sind und dass es begrüßenswert wäre, wenn die Gemeinde nicht nur eine passende Dienststelle hätte, sondern des Weiteren einen Leitfaden ausarbeiten könne. Sie sei sich sicher, so Cecchetti (déi Lénk) schließlich, dass die Zahl an weltlichen Zeremonien rasant steigen werde, vor allem dann, wenn diese in der Gesellschaft auch sichtbarer würden.

BAUSTELLE AM KÄERJENGER BAHNHOF NICHT VOR 2022

Zum Abschluss hatte Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch eine Handvoll Fragen an den Schöffenrat. So wollte die Rätin gerne wissen, ob der Schöffenrat sich bereits Gedanken über das Moratorium im Zusammenhang mit dem Käerjenger Contournement gemacht habe. Des Weiteren erkundigte sie sich nach dem Dossier des Minett Unesco Biosphere, der geplanten Großbaustelle am Käerjenger Bahnhof sowie dem Baustopp des Mathiko. Die beiden letzten Fragen beschäftigten sich mit der Catering-Vergabe beim anstehenden Wanterfeeling und einer 25€-Liefergebühr an den vertraglich festgeschriebenen Getränkehändler, welche man unverständlichweise bei Veranstaltungen im Artikuss begleichen müsse.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab zu Protokoll, dass es interfraktionelle Gespräche zum Thema Umgehungsstraße gegeben habe und dass jeder Gemeinderat in seiner Entscheidung frei sei, dieses Moratorium zu unterschreiben.

Was die geplanten Arbeiten am Käerjenger Bahnhof angehe, fuhr Asselborn-Bintz (LSAP) fort, so sei es nicht ganz einfach an Informationen zu gelangen. In der Zwischenzeit habe es jedoch Unterredungen mit dem Käerjenger Bürgermeister und dem dortigen Service Technique gegeben. Auch habe man einen Termin bei Verkehrsminister François Bausch beantragt. Die Bürgermeisterin erklärte abschließend zu diesem Thema, dass die Baustelle, während derer auch sicherlich ein zusätzlicher Shuttle-Dienst eingeführt werde, frühestens 2022 in Angriff genommen wird.

Auf den Baustopp des Mathiko angesprochen, bedauerte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) die Tatsache, dass dieses spannende Projekt bereits so lange brachliege. Es sei wahrhaftig kein einfaches Dossier, bei dem es vor allem noch immer um Fragen der Verantwortung sowie um Entschädigungsprämien gehe. Sie sei jedoch zuversichtlich, dass die Baustelle diesen Winter wieder aufgenommen werden könne.

Zum Thema Wanterfeeling erklärte die Bürgermeisterin, dass man sämtliche Vereine (acht an der Zahl), die sich im Vorfeld für

den Cateringservice angemeldet hatten, auch zurück behalten habe. Angesichts der schwierigen aktuellen Situation, müsse man die Vorbereitungen quasi täglich anpassen, sie hoffe jedoch, dass man die Veranstaltung, im Respekt der geltenden Hygienemaßnahmen, durchziehen könne.

In puncto Liefergebühren bei den Getränken im Artikuss wusste Schöffe Steve Gierenz (LSAP) zu berichten, dass die 25€-Gebühr dann anfalle, falls weniger als ein Drittel der bestellten Getränke konsumiert werde. Die Räte einigten sich darüber, dass diese Regelung nicht sehr verbraucherfreundlich sei, da diese vom Getränkelieferant eingeführt wurde, obwohl dieser über ein exklusives Belieferungsrecht für den Artikuss verfüge. Der Schöffenrat gelobte der Sache nachzugehen.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020

CERTIFICATS DE PUBLICATION

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision d'approbation de la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le projet d'aménagement particulier - nouveau quartier Rue de l'Industrie (réf.: 2019-01) par le Ministre, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 25/11/2020.

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 25/09/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la modification ponctuelle réf : MOD-01 concernant la modification de la partie écrite et graphique du PAP-NQ - Geesserwee réf: 2015-05 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 01/10/2020.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 25/09/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-07 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 05/10/2020.

Objet du lotissement : Parcelle N°1331/3155 et 1336/3165

Section : D d'Ehlerange

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 25/09/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-06 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 01/10/2020.

Objet du lotissement : Parcelle N°1222/5209 — Section : A de Sanem

Le règlement interne d'exploitation du parking Campus Belval-Sud du 25 septembre 2020 du Conseil communal de Sanem (point 44) a été publié et affiché le 29 septembre 2020, conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988.

**Mir wünschen
lech schéi
Feierdeeg.**

Nous vous
souhaitons de
joyeuses fêtes.



DEZEMBER №6/20

kuerz&knapp.

